

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Svizzera società cooperativa
Band: - (2011)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Panorama



LA RIVISTA DELLE BANCHE RAIFFEISEN
NO. 2 | APRILE 2011 | CHF 6.-

RAIFFEISEN

The show must go on: una novità di Raiffeisen



Dr. Pierin Vincenz,
presidente della direzione
del Gruppo Raiffeisen

■ Da ragazzino, quando mi chiedevano che lavoro avrei voluto fare da grande, rispondevo sempre «stella dello spettacolo»: l'idea di trovarmi su un palco ed essere acclamato dal pubblico mi elettrizzava. Il motivo di questo desiderio era indubbiamente il mio amore per la musica dei Beatles, di cui sapevo cantare molte canzoni a memoria, seppure lo facessi da solo nella mia cameretta.

Ma non volevo cantare in pubblico e questo handicap stroncò la mia carriera da rockstar sul nascere. All'Abbazia di Disentis ero l'unico a non poter cantare nel coro: esperienze che lasciano il segno. Sono diventato bancario e mi godo le esibizioni delle star da spettatore: dal musical «Mamma Mia!» al concerto degli irlandesi U2, c'è solo l'imbarazzo della scelta.

Da questa primavera, in qualità di soci, beneficerete di interessanti vantaggi per una serie di concerti e manifestazioni e potrete assaporare in prima persona l'euforia dei grandi eventi dal vivo. La nuova offerta completa l'ampia gamma di iniziative turistiche e per il tempo libero di Raiffeisen, di cui ogni anno usufruisce a condizioni esclusive circa mezzo milione di soci.

A partire da oggi tutte queste offerte sono consultabili sul nuovo portale soci www.raiffeisen.ch/memberplus. Prevedite esclusive di biglietti e prezzi promozionali possono essere prenotati direttamente mediante il portale soci, per gli eventi più entusiasmanti: concerti, spettacoli circensi, concerti per bambini e serate di canzoni e musica popolare. Per identificarsi è sufficiente inserire la cifra di controllo della Carta Maestro personale, e con un pizzico di fortuna sarete tra i primi e usufruirete delle nostre condizioni speciali. Per tutte le offerte vale infatti: «Ce n'è finché ce n'è!».

Non voglio privarvi del piacere di scegliere tra queste splendide offerte. Ma forse ci incontreremo a uno di questi eventi. Sarebbe un vero piacere!

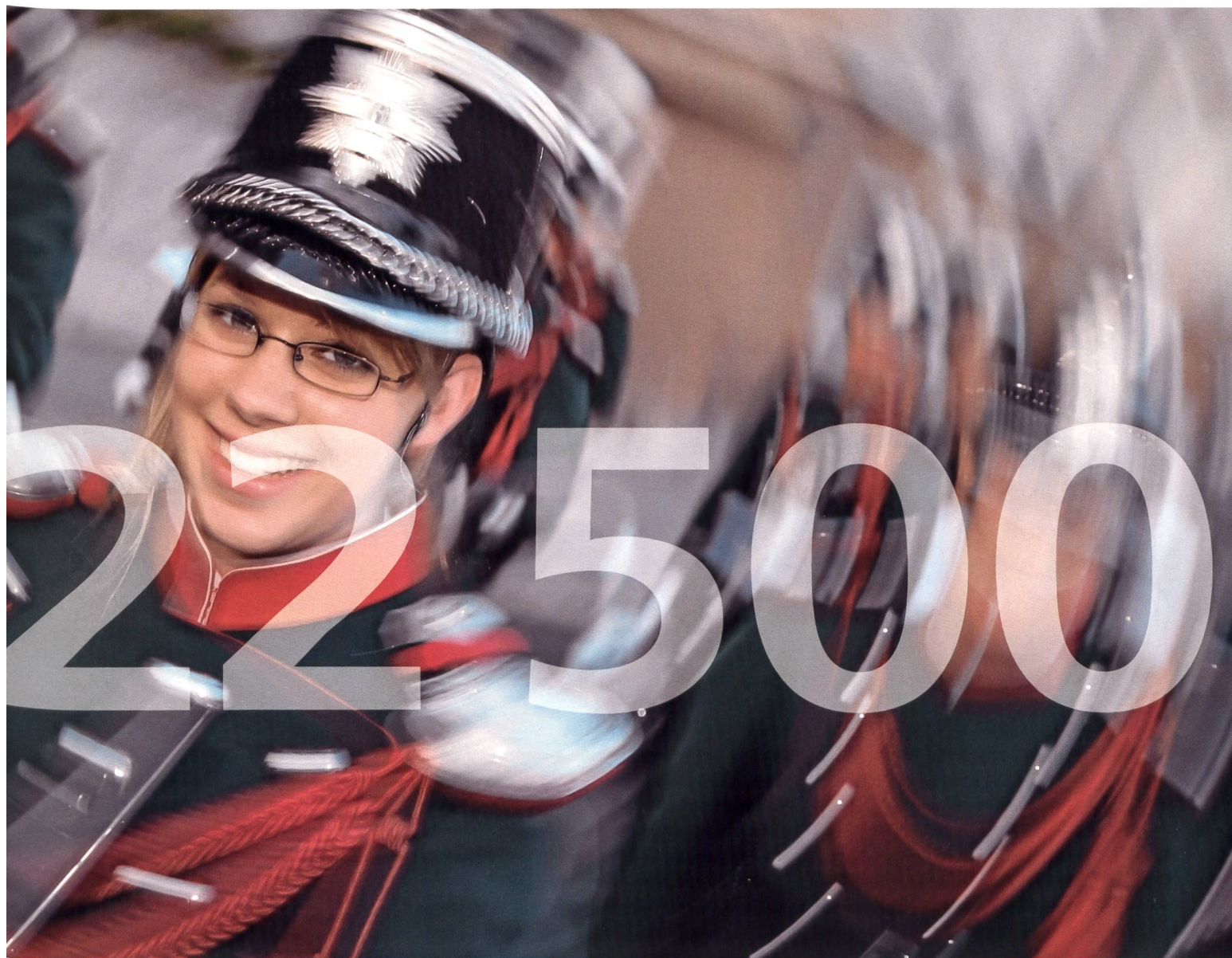
P. Vincenz

Musica, canto e divertimento nel mese di giugno

Tra due mesi a San Gallo si incontreranno oltre 500 società per un totale di circa 22 500 musicisti che parteciperanno alla più grande festa di musica per strumenti a fiato del mondo! Negli ultimi due fine settimana di giugno si attendono oltre 200 000 appassionati di musica per strumenti a fiato, che sin da oggi fremono nell'attesa di poter partecipare a questo sensazionale caleidoscopio musicale. Altrettanto impazienti sono i futuri visitatori della Festa federale di jodel che si terrà ad Interlaken dal 16 al 19 giugno. Circa 10 000 artisti di entrambi i sessi offriranno un indimenticabile spettacolo con jodel, arte del gioco della bandiera e corni alpini.

Raiffeisen sostiene entrambe queste grandi manifestazioni tradizionali in qualità di co-sponsor («jutzer» a Interlaken e gold sponsor a San Gallo).

Panorama Raiffeisen
No. 2 | Aprile 2011



SOMMARIO

DOSSIER

- 4 Nuovo modo di abitare per i 55+

RAIFFEISEN

- 10 Una Banca sempre più forte
13 La musica è nell'aria
16 Come la Rieder SA pianifica il suo futuro

DENARO

- 14 Reagire con flessibilità ai cambiamenti globali

SOCIETARIATO

- 26 Novità: vantaggi esclusivi per concerti
42 Le dritte giuste nell'Oberland bernese

TEMPO LIBERO

- 44 Inventori di videogiochi

L'ULTIMA

- 50 Richard Chassot a nudo



I co-fondatori Ruedi Jecklin e Barbara Buol Jecklin sono impazienti di traslocarsi nella loro nuova cooperativa edilizia «in buona compagnia» a Bonaduz.

In buona compagnia

Molte sono le «forme dell'abitare» della terza età. A Bonaduz, nell'estate di quest'anno, quasi una trentina di anziani tra uomini e donne riceveranno un appartamento. Sebbene tutti gli inquilini siano in affitto, in questo progetto si attribuisce grande importanza al buon vicinato.

A photograph showing a woman standing on a wooden balcony, looking out over a town and mountains. The balcony has a metal railing and a wooden base. The view includes a town with red-roofed houses, a construction crane, and snow-capped mountains in the background under a clear blue sky.

Da Bonaduz, la veduta sulle montagne dei Grigioni è garantita.



■ C'è gran fermento nel cantiere della Obere Bahnhofstrasse di Bonaduz: in questa soleggiata giornata di marzo, nelle due case plurifamiliari situate nel centro del paese è tutto un andirivieni di operai che sciamano per tinteggiare le ultime pareti, montare cucine e armadi, trasportare carriole piene di bitume nel garage sotterraneo. Gli operai intendono terminare i lavori entro due mesi circa, cosicché all'inizio di luglio i primi inquilini potranno già traslocare nei nuovi appartamenti. «E così giungeremo al traguardo», dice Ruedi Jecklin (62), uno degli elementi trainanti del progetto «in buona compagnia».

Il docente di scuola secondaria che tra poco andrà in pensione e sua moglie Barbara Buol Jecklin (65) si sono chiesti con largo anticipo in che tipo di abitazione avrebbero voluto trascorrere la terza età: la bella casa nel centro storico di Coira, dove gli Jecklin vivono ancora oggi, ha il suo indiscusso fascino e alcuni vantaggi, ma le ripide scale e l'assenza di un ascensore non sono di certo l'ideale per una coppia di anziani. Inoltre, per due persone l'appartamento è troppo grande e sarebbe meglio se fosse abitato da una famiglia con bambini.

Così la coppia, insieme ad alcune persone nella loro stessa situazione, si è messa alla ricerca tra il Domleschg e la Signoria grigionese di un'area edificabile idonea nella quale realizzare il sogno della «loro» casa in cui trascorrere la vecchiaia. Doveva trattarsi di una comunità di inquilini in cui ognuno avesse la sua sfera personale all'interno della propria abitazione, senza rinunciare all'importanza del «buon vicinato» negli spazi comuni. >

Info

Il primo progetto cooperativo nel Cantone dei Grigioni di appartamenti per anziani 55+ viene riconosciuto e supportato dall'Ufficio federale delle abitazioni (UFAB) come progetto modello. Maggiori informazioni sul progetto e sulla cooperativa sono disponibili in Internet all'indirizzo www.inbuonacompania.ch



Sognate una casa tutta vostra? **Noi prov-
vediamo a darvi solide fondamenta.**

Realizzate anche voi il sogno di un'abitazione primaria con un partner equo e affidabile. Saremo lieti di offrirvi una consulenza personale e un finanziamento a lungo termine in linea con le vostre esigenze e la vostra situazione personale. Potete richiedere un colloquio personale su:
www.raiffeisen.ch/ipoteche

Con noi per nuovi orizzonti

RAIFFEISEN

«Questo progetto ci ha convinti»

È stata una corsa ad ostacoli da una banca all'altra. Ma alla fine il consiglio di gestione della cooperativa «in buona compagnia Wohnen 55+» è riuscito nel suo intento. I responsabili della Banca Raiffeisen Bündner Rheintal sono rimasti entusiasti del progetto e dell'idea di questi appartamenti per anziani, ma anche dell'impegno con cui i soci si sono messi al lavoro. «Ci siamo accorti subito che si trattava di un progetto sostenibile pienamente in linea con le esigenze di una società che invecchia sempre più», dice Michael Meier, Presidente della Direzione. Si tratta di abitazioni per persone che desiderano vivere in un contesto adatto alla loro età, ma che per diverse ragioni non vogliono trasferirsi in una casa di riposo o in un residence per anziani.

«Dopo aver creato le condizioni quadro adatte, abbiamo supportato questo progetto da dodici milioni di franchi con un credito bancario di 8,6 milioni di franchi», racconta il Consulente Clientela Aziendale Mathias Weder. I fondi propri e i prestiti con postergazione dell'ammontare di quasi quattro milioni di franchi apportati dagli abitanti stessi nonché il fatto che i futuri locatari si impegneranno attivamente per questi due edifici e punteranno con coerenza sull'aiuto reciproco sono stati per Raiffeisen dei punti in più che hanno giocato a favore della cooperativa.



Michael Meier (a d.) e Mathias Weder, direttore e consulente clientela aziendale della Banca Raiffeisen Bündner Rheintal

Il fatto che un gruppo di anziani si sia riunito per creare una cooperativa senza scopo di lucro con il solo intento di realizzare due caseggiati con appartamenti per pensionati ha destato la simpatia di Raiffeisen. «Su base privata e senza alcun supporto finanziario da parte del Comune o del Cantone ospitante sono stati realizzati degli appartamenti per la terza età, che hanno avuto tre vincitori», dice Meier. Da un lato gli inquilini dei nuovi appartamenti per anziani, poi la cooperativa stessa e infine il Comune di Bonaduz, che grazie a queste due strutture finanziate

privatamente in futuro dovrà mettere a disposizione qualche posto in meno nelle case di riposo.

Michael Meier e Mathias Weder sono convinti anche del fatto che questo pionieristico progetto grigionese farà ben presto scuola anche in altre parti del Cantone e nel resto della Svizzera.

Alla fine, a Bonaduz, nel centro del paese, è stato individuato un terreno ideale ed economicamente accessibile che corrispondeva appieno alle loro aspettative. Il terreno è situato in zona pianeggiante, nelle vicinanze di negozi, posta, banche, fermate dell'autobus e stazione ferroviaria. In men che non si dica si possono inoltre raggiungere spazi verdi in cui rilassarsi.

L'interesse è grande ...

Una volta trovato il terreno, è stata creata la cooperativa e ingaggiato l'architetto. Con il rilascio del permesso di costruzione alla fine del 2009 la cooperativa doveva cercare una banca convinta della validità del progetto. «È stata un'esperienza difficile e deludente», ricorda Claudio Gadola (65), ingegnere di Rabius, nel distretto di Surselva, da luglio anch'egli coinquilino insieme alla moglie nel nuovo immobile. Oltre dieci banche hanno rifiutato di finanziare il progetto, soprattutto perché non vi vedevano un proprio tornaconto economico.

Per fortuna, alla fine la Banca Raiffeisen Bündner Rheintal, entusiasta di questo progetto del valore complessivo di 12 milioni di franchi, ha concesso un credito di 8,6 milioni (vedi riquadro). Nel corso di serate orientative a Coira e Bonaduz, Ruedi Jecklin e sua moglie hanno trovato le prime persone interessate. Oggi la cooperativa «in buona compagnia Wohnen 55+» conta già 35 soci, di cui a partire dal luglio di quest'anno 27 donne e uomini di età compresa tra i 50 e i 76 anni riceveranno 19 appartamenti nella costruzione di Bonaduz. Sei appartamenti sono ancora senza locatario.

Nelle due case plurifamiliari collegate l'una all'altra trovano posto 25 appartamenti di superficie compresa tra i 60 e i 100 m². Contrariamente a quanto si potrebbe pensare la maggior parte degli inquilini non proviene da Bonaduz o paraggi. «Quest'estate si trasferiranno da noi bernesi e zurighesi, ma anche persone provenienti dalla Germania», spiega il signor Jecklin, presidente della cooperativa. Tra i futuri inquilini

vi sono persone che abitano in grandi città e che cercano la vicinanza alle montagne o la quiete di un paese, ma anche persone entusiaste di questo pionieristico progetto grigionese.

... come anche la cura del buon vicinato

Di appartamenti e centri residenziali per anziani in Svizzera ce ne sono moltissimi. Che cos'è quindi che rende la struttura di Bonaduz diversa dalle altre? «A convincere i futuri locatari non sono stati solo gli appartamenti configurati in base alle esigenze delle persone anziane», dice l'olandese naturalizzata Lany Giovanoli (60), che insieme al marito in estate si trasferirà da Bergell a Bonaduz. «Altrettanto importante è stata anche la filosofia su cui si basa il progetto». Oltre ai singoli appartamenti privati vi sono anche spazi comuni, come la caffetteria, l'area benessere con sauna, bagno Kneipp e vasca da bagno, due stanze per attività di bricolage e spazi per sedersi in giardino condivisibili da tutti.

>

La qualità

delle azioni con un forte potenziale di crescita:
anche quest'anno i nostri specialisti selezionano delle
aziende sottovalutate rappresentative della qualità

svizzera

Protezione del capitale

Rendimento

Partecipazione

Effetto leva

VONCERT sul paniere «Swiss Value 2011»

Nel confronto internazionale l'economia svizzera si sta sviluppando bene. Quali sono le opportunità per gli investitori di partecipare a questo sviluppo? Una soluzione ben collaudata, è quella offerta dall'approccio value, che permette interessanti opportunità d'investimento in titoli con delle valutazioni basse. La composizione del paniere «Swiss Value», che include dieci imprese svizzere di diversi settori, si basa sulla politica del Vontobel Equity Research che persegue l'approccio value.

Grazie alle ottime performance ottenute dai due Vontobel precedenti, lo «Swiss Value Basket 2009» (+ 81 %) e lo «Swiss Value Basket 2010» (+ 18,7 %), la Banca Vontobel ha lanciato in febbraio un prodotto successivo*. Anche il nuovo certificato tracker «Swiss Value Basket 2011», offre all'investitore l'opportunità di partecipare comodamente, alla performance dei titoli appositamente scelti per quest'anno. Il prodotto ha una durata di un anno ed è quotato in CHF.

Caratteristiche del prodotto

- Partecipazione all'evoluzione della performance del «Swiss Value Basket 2011»
- Paniere composto da 10 azioni, di società svizzere, con differenti ponderazioni, selezionate dal Vontobel Research
- Durata 1 anno
- Valuta del prodotto in CHF
- Nessuna protezione del capitale

Denominazione ASPS
Certificato Tracker (1300)

Valore	Simbolo	Sottostante	Moneta	Corso al 11.03.11	Durata
1208 7969	VZVVB	«Swiss Value 2011» Basket	CHF	CHF 92.00	1 anno

Ulteriori specifiche dei prodotti: Fixing finale 17.02.12; Rimborso 24.02.12, Quotazione: SIX Swiss Exchange.

Emittente Vontobel Financial Products Ltd., DIFC Dubai; Garante Vontobel Holding AG, Zurigo.

* Le performance e simulazioni storiche non costituiscono un'indicazione affidabile per performances future. Tasse o eventuali costi incidono negativamente sul rendimento.

Troverà informazioni più dettagliate sul nostro sito www.derinet.ch

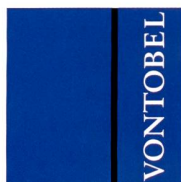
Non esitate a contattarci

Hotline gratuita 00800 93 00 93 00

Investitori istituzionali: 058 283 78 50

www.derinet.ch – la piattaforma per i
prodotti strutturati della Bank Vontobel

La presente pubblicazione svolge una funzione puramente informativa ed espressamente non è rivolta alle persone a cui le leggi vigenti vietano l'accesso a tali informazioni in virtù della loro nazionalità o luogo di residenza. Essa non costituisce in nessun modo un'indicazione di quotazione né un prospetto informativo ai sensi degli articoli 652a CO e 1156 CO, né un prospetto semplificato ai sensi dell'art. 5 della legge federale sugli investimenti collettivi di capitale (LICo) e non rappresenta in alcun modo un'offerta o un invito a presentare un'offerta né una raccomandazione all'acquisto di prodotti finanziari. La documentazione giuridicamente determinante dei prodotti (prospetto di quotazione) è costituita dal Termsheet definitivo comprensivo di Final Terms e dal programma di emissione registrato presso la SIX Swiss Exchange. È possibile scaricare tali documenti e l'opuscolo «Rischi particolari nel commercio di valori mobiliari» dal sito www.derinet.ch o richiederli gratuitamente a Bank Vontobel AG, Financial Products, Dreikönigstrasse 37, CH-8022 Zurigo. I prodotti derivati non sono investimenti collettivi ai sensi della LICo e quindi non sono soggetti a vigilanza da parte della Commissione federale delle banche (FINMA). Gli investimenti in prodotti derivati sono soggetti al rischio di inadempimento da parte dell'emittente / garante e ad altri rischi specifici, anche se una possibile perdita è limitata al prezzo di acquisto pagato. Prima di effettuare operazioni sui derivati gli investitori devono leggere la documentazione dei prodotti e inoltre si raccomanda di ricorrere alla consulenza di esperti. Non vi è alcuna garanzia delle informazioni contenute in questo annuncio pubblicitario. Per eventuali domande relative ai nostri prodotti siamo a vostra disposizione al numero +41 (0)58 283 78 88. Vi ricordiamo che le conversazioni su questa linea vengono registrate. Zurigo, 14 aprile 2011



Private Banking
Investment Banking
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)

Forme diverse dell'abitare nella terza età

Il numero delle persone di età avanzata e molto avanzata in Svizzera cresce costantemente. La fase di vita tra il pensionamento e il momento in cui, a causa di malattie o debolezza, viene limitata la libertà di movimento, si prolunga sempre più. Molte persone al giorno d'oggi rimangono attive a lungo e vogliono mantenere la propria indipendenza in casa propria il più possibile. Ciò comporta mutate esigenze e forme abitative per la terza età. Oggi esiste un'ampia gamma di soluzioni abitative e di servizi assistenziali.

■ **La tradizionale casa di cura o di riposo:** il trasferimento in una casa di cura o di riposo comporta da un lato la parziale rinuncia alla propria mobilia personale e alla sfera privata. Dall'altro, vivere in una casa di cura o di riposo garantisce molti contatti e un'elevata sicurezza. Negli ultimi anni nelle case di cura e di riposo

sono stati sviluppati modelli e offerte che agevolano alle persone interessate il passaggio e rendono piacevole la vita all'interno di queste strutture.

■ **Coabitazione e comunità di inquilini:** nella coabitazione o in una comunità di inquilini si riuniscono persone cui, in vista dell'avanzare dell'età, stanno a cuore aspetti come la socialità e il buon vicinato. Chi persegue una forma abitativa comunitaria del genere deve apprezzare i contatti interpersonali ed essere sempre pronto a fare qualcosa per favorirli. Nella coabitazione più persone vivono nel medesimo appartamento o nella stessa casa. Ogni persona dispone di una o due stanze per sé, mentre la cucina e il salotto vengono condivisi. In base agli spazi disponibili, anche il bagno è in comune. Nella comunità di inquilini ogni parte dispone di un appartamento

con cucina e bagno propri. Se possibile, vi sono spazi comuni. Questa forma abitativa può essere riassunta con il motto «Buon vicinato con sfera privata».

■ **Residence per anziani:** queste residenze di solito non sono associate a malattie o handicap e godono di un elevato grado di accettazione. Come in altre strutture per anziani, gli inquilini dispongono di appartamenti strutturati in modo da far fronte alle esigenze dell'età. Nell'affitto sono inclusi però anche molti servizi, come i pasti, che possono essere consumati all'interno della propria unità abitativa o nel ristorante, pulizia della stanza/dell'appartamento, lavaggio della biancheria e stiratura ecc. Spesso vengono offerte anche numerose attività.



Presto, i primi seniori si trasferiranno qui.

Grande importanza è attribuita all'aiuto tra vicini. «Chi si trasferisce da noi non vuole scomparire nell'anonimità di un grande caseggiato. Sono persone a cui piace sapere che tutt'intorno ci sono dei vicini che si accorgono se una cassetta delle lettere non viene svuotata da più di due settimane», dice Barbara Buol Jecker. La sfera privata viene tutelata anche in questa struttura. Ma alle persone che vivono qui sta a cuore sapere come stanno i vicini. «Chi non vuole avere

a che fare con il vicino e preferisce vivere nell'anonimato, è meglio che si rivolga altrove», dice Barbara Buol Jecker.

Ecologia e attenzione alle esigenze degli anziani

In fase di realizzazione del progetto edilizio, la cooperativa si è adoperata non solo per costruire una struttura su misura per le esigenze delle persone anziane, ma ha anche seguito modalità

costruttive ecologiche. L'etichetta «Minergie P Eco» ne è la conferma. Ne consegue che le pigioni qui sono maggiori del 10 per cento. Va aggiunto un ulteriore dieci per cento per il libero utilizzo degli spazi comuni. Le pigioni mensili vanno da 1400 a 1900 franchi (comprese le spese accessorie). «Sul mercato immobiliare regionale siamo del tutto concorrenziali rispetto ad appartamenti per anziani dalle medesime caratteristiche», afferma con convinzione Ruedi Jecker.

La ragione per cui le pigioni sono vantaggiose si spiega con i prestiti senza interessi che ogni locatario deve pagare in base alla dimensione del proprio appartamento (tra 36 000 e 66 000 franchi). Quando la persona lascia l'appartamento o in caso di decesso, il denaro viene rimborsato. A ciò si aggiungono i prestiti a interesse facoltativi dei locatari dell'importo di un milione di franchi. Il vantaggioso prestito concesso dall'Ufficio federale delle abitazioni, restituibile in 25 anni, è pari a 1,25 milioni di franchi. 250 000 franchi giungono come contributi a fondo perso da due fondazioni private.

C'è ancora molto lavoro da fare prima che in estate i primi locatari possano insediarsi a Bonaduz. Sulla facciata esterna manca ancora il legno di larice che conferirà ai due edifici un carattere del tutto particolare. Non appena gli operai avranno sgomberato il campo, starà agli inquilini dare vita a questo centro residenziale per anziani, la cui realizzazione ha impegnato i suoi ideatori per diversi anni. ■ **MARKUS ROHNER**



Grazie per la vostra attenzione



Fagna 50

Conferenza stampa di benvenuto degli ospiti Raiffeisen Amaro 2011

RAIFFEISEN



Dir. R. Massera



Avv. M. Verga

RAIFFEISEN

Il tradizionale incontro con la stampa si tiene ogni anno ad inizio marzo.

2/2011 Panorama Raiffeisen

Sempre più forte

Il Gruppo Raiffeisen ha registrato anche nel 2010 una forte crescita, consolidando la sua posizione sul mercato soprattutto nel core business.

■ Da qualche anno è un dato di fatto: Raiffeisen è leader in Svizzera nel settore del finanziamento alla proprietà abitativa. Con quasi 9 miliardi in nuovi prestiti ipotecari (+8,1%), alla fine del 2010 il volume delle ipoteche ammontava a 119,6 miliardi di franchi (corrispondente ad una quota di mercato del 15,7%).

Queste e altre cifre sono state illustrate agli inizi di marzo nel corso della tradizionale conferenza stampa di bilancio tenutasi nella capitale ticinese. Relatori: Romano Massera, direttore della sede della Svizzera italiana a Bellinzona di Raiffeisen Svizzera e l'avv. Mario Verga, presidente della Federazione delle Banche Raiffeisen del Ticino e Moesano.

63 000 nuovi clienti

Per quanto attiene ai risultati nazionali del Gruppo Raiffeisen, sono da evidenziare i prestiti alla clientela che hanno raggiunto i 127,3 miliardi (+8,2%) e i fondi della clientela che hanno toccato quota 116,4 miliardi (+5,2%). L'utile lordo del terzo Gruppo bancario svizzero, con un aumento del 7,4% a 952,5 milioni di franchi, è vicino alla soglia del miliardo.

Particolare soddisfazione al capitolo nuovi clienti: anche nel 2010 Raiffeisen è riuscita a conquistarne ben 63 000, molti dei quali residenti nei centri urbani. A fine anno i clienti Raiffeisen erano 3,4 milioni, 1,7 dei quali è anche socio e quindi comproprietario della Banca.

Aperture in vista

Nel corso dell'incontro con la stampa si è pure dato uno sguardo al futuro, enunciando che anche nel 2011 Raiffeisen prevede ancora una crescita nel core business. Quello che è invece certo è che continuerà l'ampliamento delle reti di sportelli bancari nelle città e agglomerazioni:

16 le nuove ubicazioni in progetto a Herzogenbuchsee, Hochdorf, Lenzerheide, Müllheim, Ruswil, Schlieren, Weggis, Zurigo (Kreuzplatz), Bulle, Delémont (av. Del la Gare), Ecublens, Ginevra (Servette), La Chaux-de-Fonds, La Neuveville, Renens e Moutier. Nessuna nuova apertura, per contro, nella Svizzera italiana, già abbondantemente coperta da Raiffeisen che, però, si preoccuperà di ristrutturare e «abbellire» la rete esistente.

Rafforzare il societariato

La forza di Raiffeisen, come si sa, sta nel societariato che rende tangibile il modello aziendale. Per questo motivo, anche nel 2011 i soci potranno beneficiare di importanti vantaggi e offerte a loro destinate. Basta visitare il portale www.raiffeisen.ch/memberplus e ve ne renderete conto personalmente. Tante nuove proposte vantaggiose per il tempo libero vi aspettano!

Nella Svizzera italiana

Il Ticino e Moesano – ha sottolineato l'avv. Verga – hanno concorso con grande slancio e dinamismo allo sviluppo del Gruppo, segnando una crescita nel mercato ipotecario ancora una volta maggiore alla media svizzera (con un +9,4% si è superata quota 8,3 miliardi) e di quattro punti superiore alla media del mercato nazionale.



«Il nostro portafoglio crediti è composto per i 3/4 da clienti privati con basso profilo di rischio».

Romano Massera



«Negli ultimi 5 anni i prestiti erogati in Ticino e Moesano sono cresciuti di oltre 2,7 miliardi di franchi».

Mario Verga

Oggi le 31 Banche della Federazione Ticino e Moesano con 104 sportelli danno lavoro a tempo pieno a 594 persone, vantano 105 422 soci e hanno una somma di bilancio che supera i 10,7 miliardi di franchi. I prestiti alla clientela, nel 2010 si sono attestati a 9,3 miliardi di franchi (+8,1%), mentre i fondi della clientela hanno sfiorato i 7,8 miliardi (+2,5%). L'utile lordo, infine, ha conosciuto un incremento dell'1,8%, per un totale di 61,1 milioni di franchi.

Queste cifre evidenziano bene come Raiffeisen e il suo modello imprenditoriale infondano grande fiducia nella popolazione del Ticino e Moesano.

Lo scorso anno – ha ricordato ancora Verga – sono state inaugurate tre nuove sedi: quella del Vedeggio a Gravesano, quella di Morbio-Vacallo a Morbio Inferiore e quella di Agno della Raiffeisen di Bioggio-Cademario-Agno. Nel 2011, vista la capillarità Raiffeisen sul nostro territorio, non sono previste nuove aperture. È invece probabile, è stato detto, che per motivi di sicurezza nei prossimi anni alcune piccole sedi – che già si trovano nelle immediate vicinanze di altre già completamente ristrutturate – dovranno forzosamente essere chiuse. Solo così si potrà garantire alla popolazione un servizio accurato, sicuro e al passo con i tempi.

■ LORENZA STORNI



Alla conclusione di un'assicurazione
**Rendita di vecchiaia entro la fine
del 2011** il nostro partner Helvetia vi
offre un **contapassi**.

Godetevi il pensionamento con un reddito sicuro.

Approfittate dei vantaggi di un'assicurazione di rendita di vecchiaia flessibile e individuale. Dopo il pensionamento potrete così contare su un reddito supplementare sicuro e regolare, senza dovervi preoccupare personalmente della gestione del vostro capitale previdenziale. Richiedete oggi stesso una consulenza personalizzata.

www.raiffeisen.ch

Con noi per nuovi orizzonti

RAIFFEISEN

La musica è nell'aria

A San Gallo e ad Interlaken nel mese di giugno si terranno due grandi eventi musicali a livello federale. Le citate località della Svizzera orientale e dell'Oberland bernese diventeranno la mecca per tutti gli appassionati di musica per strumenti a fiato e di jodel.

■ Ogni cinque anni gli strumentisti di fiati che si danno pacifica battaglia alla Festa federale della musica dimostrano quanto sia importante esercitarsi regolarmente in una società. Quest'anno nei fine settimana dal 17 al 19 giugno e dal 24 al 26 giugno, San Gallo ospiterà gli esponenti della scena svizzera della musica per strumenti a fiato. Oltre 60 anni (ossia dal 1948) sono passati da quando l'ultima competizione musicale di questo genere è stata disputata nella città culturale della Svizzera orientale. Anche per questo gli organizzatori sono fieri del lavoro svolto: «San Gallo presenta un centro cittadino compatto, l'infrastruttura ideale per disputare questa competizione musicale che è, al contempo, la maggiore manifestazione di musica per strumenti a fiato del mondo. Tutti i punti in cui suonano gli artisti sono raggiungibili a piedi».

Oltre ai concorsi ai quali partecipano oltre 22 000 musicisti, la 33ª edizione della Festa federale della musica offre anche altri momenti salienti: serate di gala con le formazioni della fanfara dell'Esercito svizzero, show act e numerosi ospiti speciali quali Fabienne Louves, Michael von der Heide e Lisa Stoll. Si prevede che le vie cittadine in festa accoglieranno circa 200 000 visitatori, attirati anche dalle specialità culinarie. In appositi padiglioni montati lungo le strade si potranno gustare tantissime leccornie tipiche della regione.



Usi, costumi e condivisione contraddistinguono le due popolari feste federali.

Festa federale di jodel ad Interlaken

Anche nel cuore della Svizzera dal 16 al 19 giugno si terrà una festa superlativa. Sullo sfondo di un paesaggio unico, quello del massiccio della Jungfrau, la 28ª edizione della Festa federale di jodel a Interlaken porta sulla scena la tradizione e il folklore svizzeri nella loro essenza più pura. Circa 10 000 artisti di entrambi i sessi si sfideranno a colpi d'ugola e corno alpino con le sonorità più tradizionali e autentiche e faranno danzare al vento non solo le loro bandiere, ma anche tutta la loro fantasia ed energia vitale. Il più importante evento di musica popolare della Svizzera, che si tiene ogni tre anni, richiama in genere circa 200 000 persone, tra visitatori svizzeri e stranieri.

«È tempo di cordialità e rilassatezza» («Zyt für Gmütlechkeit») è il motto dell'edizione di quest'anno che si aprirà con la finale nazionale giovanile degli jodler, che si tiene nel «villaggio degli jodler» o con straordinarie competizioni, per poi terminare quindi con il variopinto corteo che è uno dei momenti clou dell'evento. Sulla festa aleggia un eccitante interrogativo: chi riuscirà a battere il record da Guinness dei primati stabilito a Interlaken nel 1992 da Peter Hinnen, il re degli jodler? Con ben 22 toni al secondo (!) Hinnen stabilì allora il record mondiale di jodel veloce.

scirà a battere il record da Guinness dei primati stabilito a Interlaken nel 1992 da Peter Hinnen, il re degli jodler? Con ben 22 toni al secondo (!) Hinnen stabilì allora il record mondiale di jodel veloce.

Piacere senza fine per soli 30 franchi

Comprando per soli 30 franchi il contrassegno che dà diritto ad accedere e a partecipare alla festa di San Gallo o di Interlaken, ci si assicura un fine settimana di musica, divertimento e intrattenimento senza fine. Per ulteriori informazioni, anche sul prezzo in prevendita, si rimanda a:

Festa federale di jodel 2011

www.jodlerfestinterlaken.ch
info@jodlerfestinterlaken.ch
 Tel. 033 821 2011

Festa federale della musica 2011

www.emf2011.ch
info@emf2011.ch
 Tel. 071 777 2011

■ NICOLETTA HERMANN

Biglietti VIP in palio!

Raiffeisen sarà presente a queste manifestazioni ricche di tradizione e folklore. Mettiamo in palio biglietti VIP 2x2 per Interlaken e per San Gallo. Scrivete entro l'11 maggio 2011 una cartolina postale a Raiffeisen Svizzera, Sponsoring WO561, «Festa della musica» o «Festa dello jodel», Raiffeisenplatz, 9001 San Gallo oppure un'e-mail con la nota «Festa della musica» o «Festa dello jodel» a sponsoring@raiffeisen.ch

Investimenti

POLITICA D'INVESTIMENTO

Azioni con ulteriore potenziale

■ A medio termine i positivi fattori fondamentali si faranno di nuovo valere sui mercati azionari. I profitti aziendali – che negli ultimi due anni hanno già rappresentato una buona base per la ripresa delle borse – sono destinati ad aumentare ulteriormente con il miglioramento della congiuntura. La valutazione delle borse rimane bassa e dunque le azioni meritano ancora di essere sovrapponderate nella politica d'investimento.

Considerati i tassi d'interesse in leggero rialzo nelle obbligazioni, le aspettative di guadagno negli investimenti a reddito fisso sono moderate. È pertanto opportuno mantenere la sottoponderazione nei titoli di Stato. Le obbligazioni societarie e quelle convertibili offrono invece interessanti proventi, se ponderati in funzione del rischio.

■ DR. WALTER METZLER

LE DOMANDE DEI LETTORI

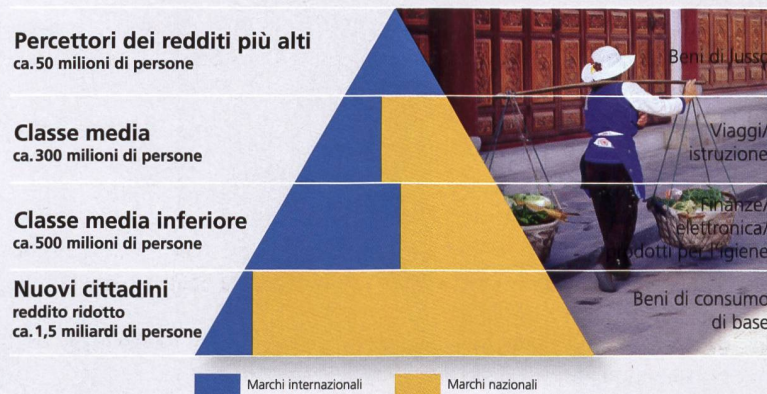
Che cosa significa il termine «Quanto»?

■ Quanto sta per «Quantity Adjusted Option» ed è il termine che designa i prodotti d'investimento coperti contro il rischio di fluttuazioni monetarie. Si tratta dunque di strumenti finanziari emessi in una valuta diversa da quella in cui sono normalmente negoziati. I prodotti Quanto non costituiscono una categoria d'investimento a sé, ma sono un semplice strumento per aiutare l'investitore a tutelarsi dal rischio di cambio legato a un determinato investimento. I Quanto sono particolarmente apprezzati ad esempio negli investimenti in materie prime, che sono generalmente basati su un prezzo in USD. Di solito si ricorre ai prodotti Quanto per non rinunciare alle possibilità di un valore sottostante, senza tuttavia esporsi al rischio aggiuntivo di fluttuazione monetaria. La copertura ha tuttavia un prezzo e fa aumentare il costo del prodotto. Anche la performance è penalizzata in proporzione.

■ ALESSANDRO SGRO

GRAFICO DEL MESE

Struttura dei consumi nei paesi emergenti



Nei paesi emergenti, il reddito pro capite medio liberamente disponibile è in aumento, un fatto che influisce anche sulle abitudini dei consumatori. Mentre con le loro limitate disponibilità i cosiddetti «nuovi urbanizzati» acquistano soprattutto beni di consumo di base prodotti internamente, con l'aumento del reddito cresce sensibilmente la domanda di prodotti di marca internazionali. I fondi d'investimento cercano di approfittare di questo andamento, investendo in società internazionali strategicamente ben posizionate nei paesi emergenti.

(Fonte: sulla base di Nordea)

IL NOSTRO CONSIGLIO

Opportunità per gli investitori sui mercati in crescita

■ La progressiva industrializzazione nei paesi emergenti comporta grandi cambiamenti economici. Queste trasformazioni sono ulteriormente accelerate dalla crisi finanziaria che le economie emergenti hanno superato relativamente bene, dimostrando in tal modo che la loro congiuntura era molto più resistente e stabile di quanto si pensasse. Le finanze pubbliche solide, una struttura demografica favorevole, l'enorme potenziale a livello di consumi e la robusta crescita della domanda interna sono i tratti salienti del buon posizionamento dei mercati in espansione.

La sempre elevata crescita nei paesi emergenti rafforzerà ulteriormente la tendenza allo spostamento dell'equilibrio da Occidente a Oriente. Gli investimenti in queste regioni rimangono pertanto interessanti. Anche per le valute si prevede un apprezzamento. Gli investimenti nei paesi emergenti sono sottorappresentati in

numerosi depositi. Con il crescente interesse, gli afflussi di fondi sono tuttavia destinati a continuare. Gli investitori farebbero pertanto bene a considerare maggiormente questa regione in forte crescita, quando prendono le loro decisioni d'investimento.

Le azioni dei paesi emergenti sono in ogni caso indicate come integrazione del portafoglio. Nonostante il sensibile aumento dei corsi in passato, le valutazioni si situano ancora al di sotto della media a lungo termine. Inoltre, le poco allettanti prospettive di utile negli investimenti in obbligazioni dei paesi industrializzati rendono interessanti gli investimenti nelle obbligazioni dei mercati emergenti.

I due fondi Vontobel «Emerging Markets Bond» e «Emerging Markets Equity» offrono agli investitori un'opportunità d'investimento semplice e ampiamente diversificata.

■ MARC-ANDRÉ HUG

FONDI RAIFFEISEN MULTI ASSET CLASS

Reagire con flessibilità ai cambiamenti globali

I paesi emergenti come il Brasile o la Cina presentano una crescita superiore alla media. Diversamente dai paesi industrializzati, dispongono di finanze solide e offrono notevoli opportunità di crescita, grazie al potenziale di recupero dell'industria. Sono pertanto interessanti per gli investitori.

■ Negli investimenti bisogna saper cogliere i segni dei tempi per essere pronti a riposizionare il portafoglio. Modificando leggermente la politica d'investimento dei due fondi Raiffeisen Multi Asset Class «Flexible Balanced» (finora «Moderate») e «Flexible Growth» (finora «Dynamic»), dal 1° marzo 2011 Raiffeisen tiene conto dello spostamento degli equilibri a livello globale.

Il fondo Raiffeisen Multi Asset Class «Absolute Return» (ex «Defensive») continuerà a essere gestito senza variazioni. Alla stessa data sono stati modificati anche i nomi dei tre fondi Multi Asset Class. Sia nel comparto obbligazionario che in quello azionario, il gestore potrà colloca-

re in titoli dei mercati emergenti una parte degli investimenti. La categoria degli investimenti alternativi viene ampliata con l'integrazione dei metalli preziosi e degli investimenti immobiliari internazionali.

Meno obbligazioni

A seguito dell'indebitamento nei paesi industrializzati, nonostante la politica monetaria espan-

siva l'inflazione non costituisce un problema, anche se, inizialmente, un limitato rialzo degli interessi sarà inevitabile. Questa situazione genera rendimenti bassi che difficilmente potranno ancora essere positivi (ad es. nei titoli di Stato). Nei due fondi Multi Asset Class «Flexible Balanced» e «Flexible Growth» la quota strategica delle obbligazioni viene pertanto ridotta del 10%. Con l'integrazione dei metalli preziosi e degli investimenti immobiliari internazionali, la quota strategica dei cosiddetti investimenti alternativi è invece portata al 20%, con un aumento del 10%.

Rimane invariato il comprovato modello delle quote azionarie molto flessibili che, a seconda delle prospettive economiche, possono fluttuare dallo 0% al 50% (Flexible Balanced) e dallo 0% all'80% (Flexible Growth). Mentre i due suddetti fondi si distinguono per una quota azionaria flessibile, il fondo Raiffeisen Multi Asset Class Absolute Return mira in primo luogo ad ottenere un rendimento positivo, indipendentemente dalle condizioni di mercato. Questa distinzione sarà evidenziata anche dalla nuova denominazione.

■ CLAUDIO OTT



Trasporto in bicicletta di giganteschi rotoli di stoffa in Nanjing Road a Shanghai.

MERCATO FINANZIARIO CH

Contesto economico solido

■ I principali indicatori congiunturali continuano a deporre a favore dell'andamento delle borse, che a metà febbraio 2011 avevano quasi raddoppiato i propri livelli, dopo il minimo storico del marzo 2009. Il sentimento delle imprese e dei consumatori è nettamente migliorato negli ultimi mesi, un fatto che lascia presagire una

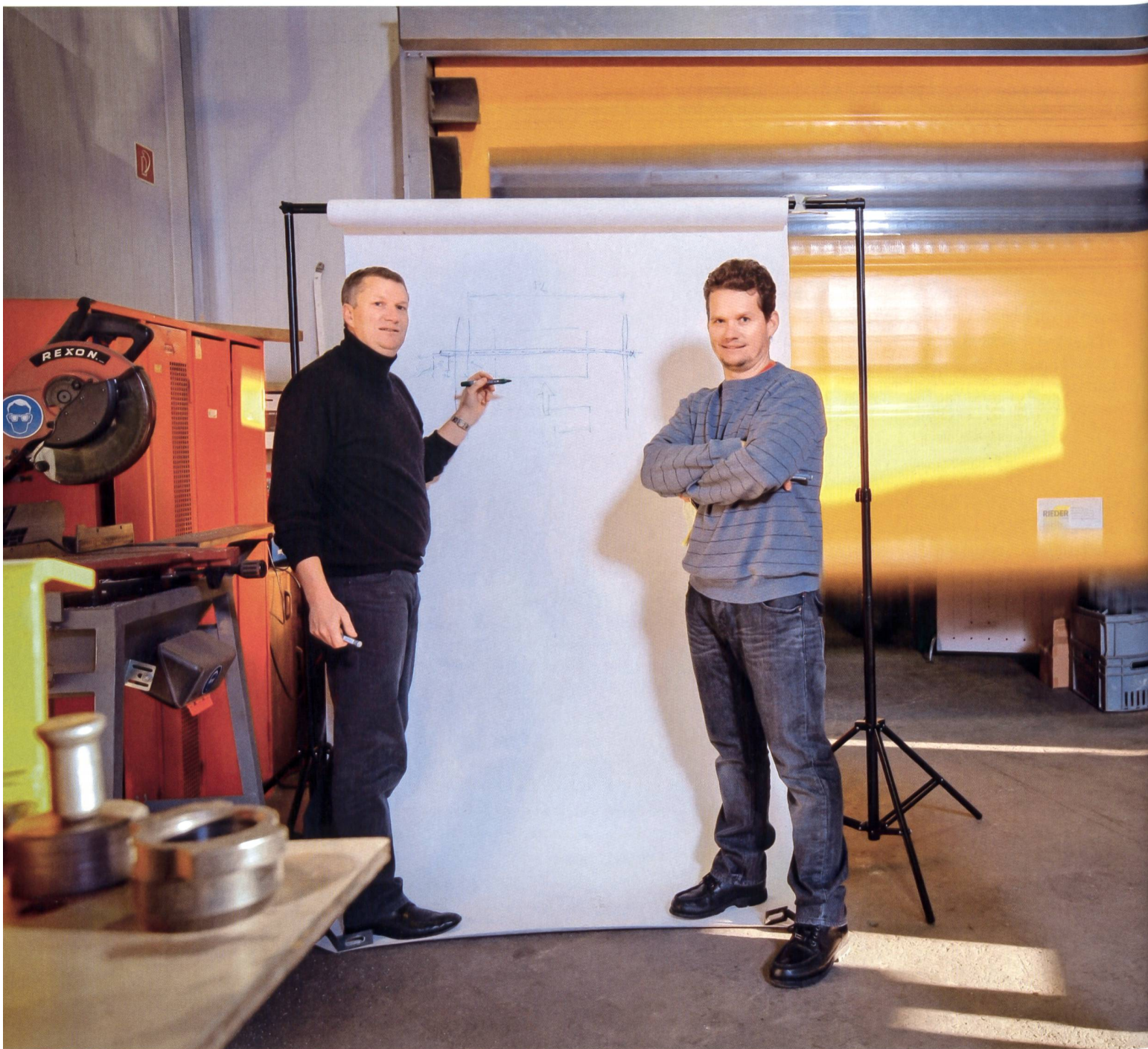
maggiore propensione ai consumi e agli investimenti, con conseguente incremento della crescita. In Svizzera la forza del corso del franco non compromette la ripresa, poiché le imprese investono molto. Il basso livello degli interessi stimola l'edilizia e il calo della disoccupazione sostiene il consumo.

Nonostante il marcato aumento dei prezzi dell'energia e di numerose altre materie prime, in atto dalla metà del 2010, non sussistono grandi rischi d'inflazione. Da un lato, nei paesi sviluppati a medio termine l'inflazione dipende solo in minima parte dall'andamento del prezzo delle materie prime, poiché i salari e i costi del capitale hanno un'incidenza assai superiore. Dall'altro lato, le capacità produttive sono ancora sottoutilizzate.



Walter Metzler, Senior Investment Advisor, Vontobel Asset Management.

L'esitante ripresa della congiuntura indurrà le banche centrali a effettuare i primi aumenti dei tassi di interesse nei prossimi dodici mesi. Una volta diminuita l'incertezza a livello politico, anche i tassi di interesse a lungo termine saranno pertanto nuovamente in aumento.



Alla Rieder SA Olivier (a sin.) e Yvan hanno recentemente preso in mano le redini dell'azienda. Il loro papà Gérald ha ora molto più tempo per godersi la vita.

Lo stabilimento Rieder SA a Puidoux.



Foto: Chris Mansfield

Di padre in figlio

Dopo aver considerato attentamente insieme ai suoi familiari il passaggio dell'attività ai figli, Gérald Rieder ha gestito questa transizione con successo affidandosi ad un aiuto esterno. Oggi alla Rieder Systems SA sono Olivier e Yvan Rieder a prendere le decisioni, mentre il padre si è ritirato in secondo piano.

■ Fin da piccolo Gérald Rieder ha conosciuto artigianato e lavorazione dei metalli: suo padre ha gestito una piccola fonderia a Kerzers, nel Canton Friburgo fino agli anni Sessanta. Quando però in Svizzera la domanda di ghisa grigia cominciò gradualmente a diminuire e molte fonderie furono costrette a chiudere i battenti, Gérald Rieder comprese che avrebbe dovuto cercare altrove il suo futuro professionale. A 25 anni, dopo aver assolto il suo apprendistato come meccanico di precisione e dopo aver frequentato l'istituto tecnico a Berna e Losanna, il giovane bernese si diresse quindi nella Svizzera occidentale, dove poi si è stabilito definitivamente. «Vivo qui da oltre quarant'anni e sono diventato un romando D.O.C.», dice Rieder, intercalando il tedesco al francese.

Il moderno settore dei trasporti

Automazione e tecnologia di carico-scarico diventarono presto il pane quotidiano di Gérald Rieder. All'epoca in cui il trasporto di merci stava diventando sempre più agevole, razionale e anche veloce e fu inoltre introdotta la palettizzazione nel settore, a Gérald Rieder il lavoro di certo non mancava. Nel corso degli anni Rieder ideò dei prodotti che diventarono importanti nel settore del carico-scarico merci e la sua impresa crebbe in dimensioni e solidità. «Oggi siamo tra i principali fornitori della Svizzera occidentale nel settore dei portoni industriali, impianti di carico-scarico e sistemi di controllo d'accesso», dice il fondatore dell'azienda.

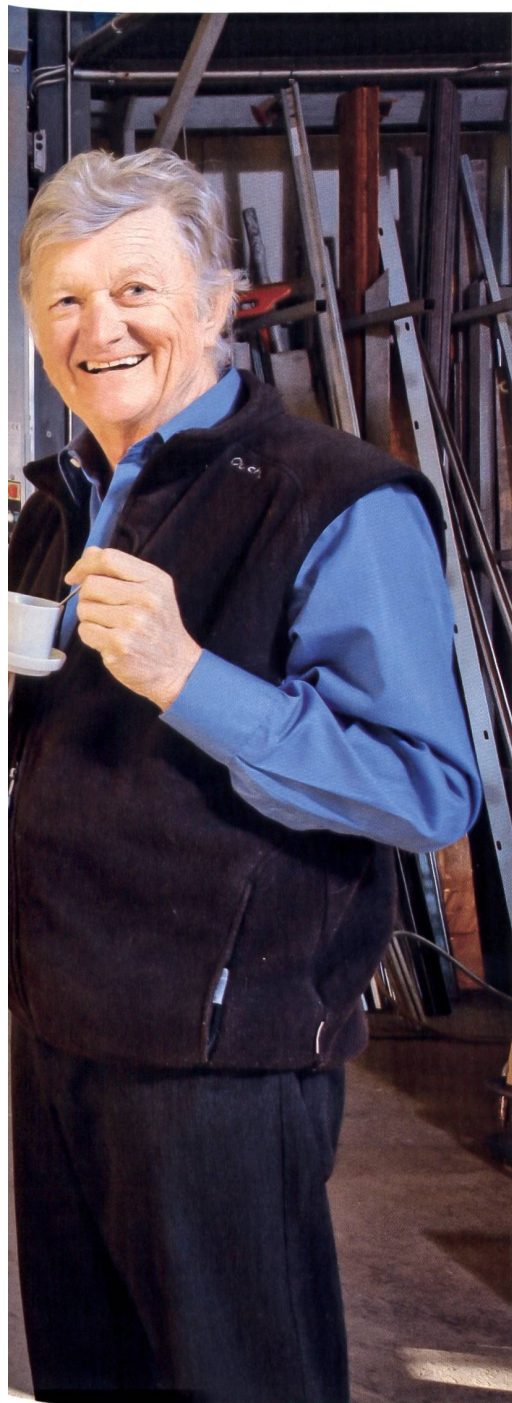
Per molti anni Rieder condusse gli affari a Losanna e Montpreveyres insieme a un partner.

Poi, superata la cinquantina, a La Conversion nei pressi di Lutry, fondò un'impresa propria che oggi compie 18 anni, la Rieder Systems SA. Inizialmente la sua impresa dava lavoro a quattro collaboratori che nel frattempo sono passati a oltre 50 e lavorano oggi nel nuovo edificio nella zona industriale di Puidoux.

La piccola azienda è diventata una florida impresa che anno dopo anno rafforza la sua posizione nel settore della tecnologia di carico-scarico e dei portoni industriali. «Abbiamo cominciato con la tecnologia di carico-scarico in edifici industriali, campo al quale si sono aggiunti poi quasi automaticamente i portoni industriali e i sistemi di controllo d'accesso», racconta il fondatore dell'azienda. I prodotti della Rieder sono richiesti ovunque le forniture di merci siano cospicue, dal magazzino generale della Migros o della Coop agli stabilimenti delle capsule Nespresso di Orbe e Avenches.

Rieder fornisce ponti sollevatori, guarnizioni per portoni e rampe regolabili per impianti di carico-scarico, ma presso lo stabilimento di Puidoux si possono ordinare anche cancelli a ghigliottina, portoni scorrevoli e pieghevoli o serrande avvolgibili. Negli ultimi anni ai prodotti della Rieder si sono aggiunti anche i sistemi di controllo d'accesso: la gamma si estende dalle barriere automatiche per aree di stabilimenti e parcheggi ai dissuasori a scomparsa che spesso si incontrano nelle zone del centro storico cittadino.

Nonostante la vastità della gamma di prodotti offerti dalla Rieder, nel comune alla periferia di Losanna non si produce nulla. «I nostri servizi



L'olio con cui lavoriamo il
nostro legno è così puro che
potremmo anche berlo.

La maggior parte di noi però
preferisce il vino rosso.

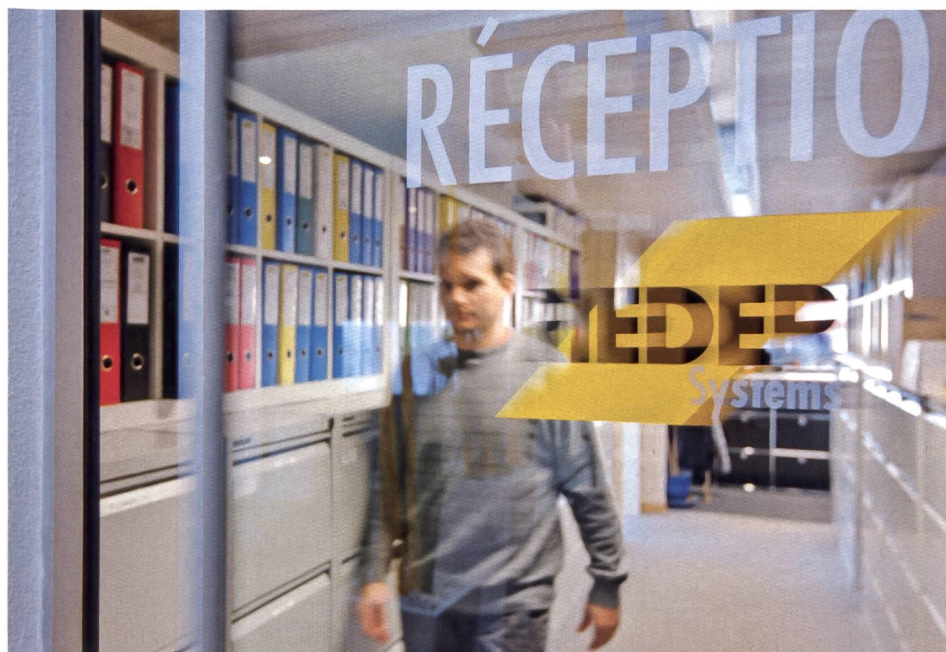
Il massimo del design, il tavolo **magnum** con
tecnologia brevettata 2soft.

It's a tree story.

www.team7.at

TEAM7

6592 St. Antonio/TI, Delco Mobili, Zona Industriale 2, www.delco.ch; 6594 Contone, Pfister Möbel, Via Cantonale, www.moebelpfister.de;
6600 Locarno, Idea Natura, Via Borghese 11, www.ideanatura.ch



Il buon funzionamento inizia già in ufficio.

consistono nel redigere il progetto, formulare l'offerta, approntare le condizioni preliminari, effettuare l'installazione e la messa in esercizio nonché nell'eseguire i lavori di manutenzione e riparazione dell'impianto», spiega Gérald Rieder. Tutti gli elementi necessari per questo tipo di impianti, dai motori di azionamento alle rampe di carico e alle griglie avvolgibili, vengono acquistate dalla Rieder da aziende specializzate nazionali ed estere. «Siamo troppo piccoli per poter avere una produzione propria», afferma Rieder senior. Il lavoro alla Rieder è organizzato di conseguenza: un terzo del personale lavora nell'amministrazione e nella vendita, un terzo è costituito dagli addetti al montaggio degli impianti e il restante terzo è responsabile per il servizio di assistenza tecnica e manutenzione.

Ritiro pianificato

All'età di 63 anni Gérald Rieder ha detto chiaramente ai suoi due figli, Olivier e Yvan, che una volta compiuti 65 anni si sarebbe voluto ritirare dai vertici dell'azienda. «Per noi figli era molto importante sapere per tempo, quando esattamente nostro padre ci avrebbe ceduto le redini dell'azienda», spiega Olivier (42), il figlio maggiore di Gérald Rieder. Olivier ha studiato ingegneria meccanica al Politecnico federale di Losanna. Quando nel 1995 lasciò gli studi, il destino lo condusse presto a seguire le orme paterne nell'azienda. «Più per caso che per scelta», dice oggi.

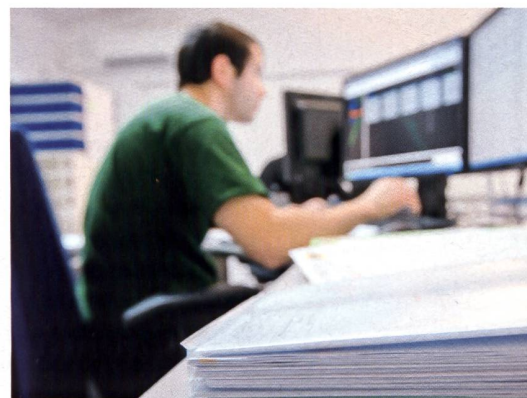
Per Yvan, il più giovane dei figli di Rieder, la strada era già delineata fin dall'inizio. Dopo aver assolto un apprendistato da carpentiere metal-

lico e dopo due anni di lavoro trascorsi a Berna e a Losanna, a 23 anni l'oggi quarantenne Yvan prese il suo posto nell'azienda paterna. «Ho partecipato a tutte le fasi della nascita e dello sviluppo dell'azienda, fin dal primo momento», dice Rieder junior. Poco dopo anche suo fratello maggiore è entrato nell'azienda, così che il «trio Rieder», composto dal padre e i due figli, è riuscito a dare una forte spinta propulsiva all'attività dell'azienda. Ai vertici aziendali continuava ad esserci come sempre il padre, mentre i due figli avevano mansioni nettamente distinte. Olivier era ed è tutt'oggi responsabile dell'amministrazione, del montaggio e dell'assistenza tecnica, mentre Yvan dirige ancora oggi la vendita, il marketing e il settore informatico.

Apertura alla comunicazione

Con l'avanzare dell'età del padre, la questione della successione ai vertici dell'azienda è diventata un argomento sempre più frequente nelle discussioni familiari. «Abbiamo detto chiaro e tondo a nostro padre che avremmo voluto essere informati per tempo su quando avrebbe voluto ritirarsi», raccontano i due figli. «Questa apertura alla comunicazione era per noi importantissima, perché volevamo sapere quale sarebbe stato il futuro dell'azienda», aggiunge Olivier.

Il fatto che Gérald Rieder avesse due figli che lavoravano già nell'azienda e nessun altro figlio oltre a loro, ha sicuramente agevolato il passaggio. Per gestire la fase di transizione è stato ingaggiato un coach esterno che ha fornito consulenza e consigli preziosi su come condurre il



Un terzo dei 50 collaboratori è impiegato nell'amministrazione e nella vendita.

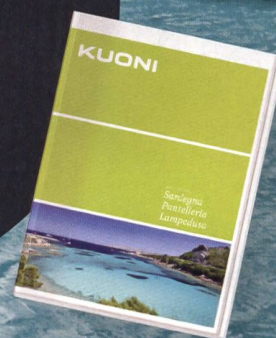
Passaggio generazionale al vertice dell'azienda

Quando gli imprenditori regolamentano la successione, non sempre tutto è facile come sembra a prima vista. Si pongono innumerevoli domande alle quali non è così semplice dare risposta. In queste situazioni gli esperti di Raiffeisen coadiuvano il titolare nella gestione della vendita dell'azienda per proteggerlo da eventuali passi falsi. Per quest'anno è prevista una serie di articoli dedicati alle aziende in cui è avvenuto un passaggio ai vertici e di proprietà o in cui tale passaggio è imminente.

Tuffarsi nelle acque più limpide
del Mediterraneo, le spiagge della
Sardegna, il paesaggio vulcanico
di Pantelleria e le calette
incontaminate di Lampedusa.

Il mare in
aereo da
Lugano

KUONI
est. 1906



KUONI VIAGGI SA:

Ascona • Via Borgo 10 • T 058 702 68 10
Locarno • Via Stazione 9 • T 058 702 68 30
Bellinzona • Piazza Collegiata 7 • T 058 702 68 20
Lugano • Via Canova • T 058 702 68 60
Lugano • Contrada di Sassello 5 • T 058 702 68 80
Lugano • Via Ronchetto 5 • T 058 702 68 58

WWW.KUONI.CH/GROUPS

«Il passaggio generazionale va preparato per tempo»

Per molti anni la Rieder Systems SA con sede a Puidoux VD è stata fedele cliente commerciale di una grande banca svizzera. Quando la fiducia reciproca ha cominciato a vacillare e la chimica tra le due parti non sembrava più funzionare, la Rieder è passata a Raiffeisen. «È stato un passo che non ho mai rimpianto», dice Gérald Rieder, capostipite dell'azienda. Lui e i suoi figli hanno costruito in breve tempo un buon rapporto con la loro Banca Raiffeisen Puidoux-Chexbres. «Raiffeisen si è rivelata un partner di fiducia e affidabile, che prende sul serio e comprende davvero le nostre esigenze specifiche. Per quella grande banca non eravamo che un piccolo e anonimo numero», dice Gérald Rieder.

Negli ultimi mesi Olivier Gruaz (44), responsabile per l'assistenza alla clientela aziendale presso il Centro di competenze Raiffeisen Svizzera occidentale di Losanna, ha avuto modo di

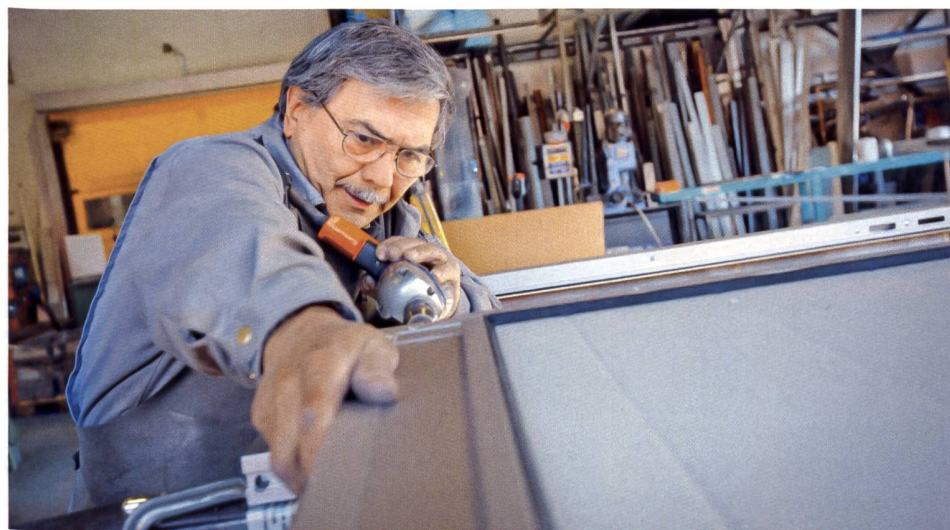
conoscere più da vicino la Rieder Systems SA. «La famiglia Rieder ha attraversato in maniera esemplare il passaggio generazionale e ha preparato tutto al meglio», afferma Gruaz, che tre anni fa è passato da UBS a Raiffeisen.

Ovviamente il fatto che Olivier e Yvan fossero pronti a prendere le redini dell'azienda paterna e che, avendoci lavorato per anni, sapessero bene a cosa sarebbero andati incontro è stato un notevole vantaggio. Poiché il passaggio delle consegne aziendali si sarebbe risolto internamente alla famiglia, gli aspetti finanziari avevano minore rilievo: si trattava di un padre con solo due figli che lavoravano già entrambi nell'azienda paterna ed erano pronti ad assumerne la direzione. «La vendita di imprese, anche di aziende a conduzione familiare, non fila sempre così liscia», osserva Gruaz. Alla Rieder tutto è stato preparato per tempo per il passaggio generazio-



Olivier Gruaz è responsabile per la clientela aziendale nella Svizzera occidentale.

nale e nulla è stato dato per scontato. «Molti titolari di aziende tentennano a lungo e continuano a rimandare la decisione, finché non diventa quasi impossibile trovare una soluzione», dice Gruaz. «Le aziende a conduzione familiare dovrebbero quindi preparare per tempo il passaggio generazionale».



A Puidoux i prodotti vengono preparati per il montaggio.

cambio generazionale. Ai numerosi interrogativi finanziari e fiscali che accompagnano sempre il passaggio delle consegne ai vertici di un'azienda, ha risposto esaurientemente un consulente fiscale. «Non volevamo lasciare nulla al caso, abbiamo considerato ogni eventualità e considerato i vantaggi e gli svantaggi del passaggio di proprietà. Ne è valsa davvero la pena», commenta Gérald Rieder.

Man mano che i figli hanno assunto voce in capitolo, il padre si è ritirato gradualmente e senza problemi in secondo piano. Alla fine ha

completamente sgomberato il suo ufficio, portandosi addirittura a casa la sedia sulla quale era solito sedere alla scrivania, e al mese non faceva che qualche rara comparsa in azienda. Leggeva i protocolli delle riunioni della direzione e di tanto in tanto poneva qualche domanda. Oggi, a 69 anni, lavora ancora circa al 30 per cento alla Rieder occupandosi della logistica e dell'ampliamento del capannone i cui lavori di costruzione verranno ultimati quest'anno. «A 70 anni poi smetterò del tutto», dichiara il capostipite dell'azienda. Allora si dimetterà anche dalla sua

carica di presidente del Consiglio di amministrazione della Rieder SA e dividerà in parti uguali la sua quota azionaria dell'80 per cento tra i suoi figli.

Perfettamente complementari

Oliver Rieder sarà il nuovo presidente. Ancora non si sa chi saranno i nuovi numeri 1 o 2. «Ci completiamo in maniera pressoché perfetta», dicono all'unisono i due fratelli Rieder. Ognuno ha i suoi punti forti e i suoi punti deboli: Yvan, artigiano e padre di quattro figli, è più un uomo di campagna, che lavora volentieri con le mani, mentre Oliver, più intellettuale e padre di due figli, è più di animo cittadino e passa più tempo in ufficio di suo fratello.

E il padre? È felice della soluzione trovata. Sa che la «sua terza creatura» è in buone mani ed è convinto che i suoi figli sapranno sviluppare ulteriormente l'azienda e guidarla al successo. Gérald Rieder ha di nuovo tempo da dedicare ai suoi numerosi hobby. Viaggia volentieri, in estate va in barca a vela sul Lago di Ginevra e in inverno si dedica con entusiasmo allo sci. Quest'inverno però ha avuto sfortuna: dopo una caduta a Zermatt, quando siamo andati a trovarlo ci ha accolto con il braccio destro ingessato. «Non sarà certo un deterrente che mi terrà a lungo lontano dallo sci», dichiara con spirito battagliero, lo stesso con il quale ha portato al successo la sua azienda.

■ MARKUS ROHNER

Forma ottimale e perfetta nei bordi

GARDENA set
rifilasio e tosaerba a batteria Comfort Cut



50 ANNI di GARDENA
1961-2011
50 ANNI di INNOVAZIONE

Da 50 anni GARDENA si
prende cura del vostro giar-
dino con attrezzi innovativi
e soluzioni intelligenti.

Una forbice – due coltelli
forbice a batteria con coltello per rifilasio e tosaerba

Pratico, leggero e
agile – bordo del
prato perfetto.

Cambio di lame rapido,
semplice, sicuro e
senza attrezzi.

Taglia e forma con il
coltello rifilasio.
Semplice e preciso.

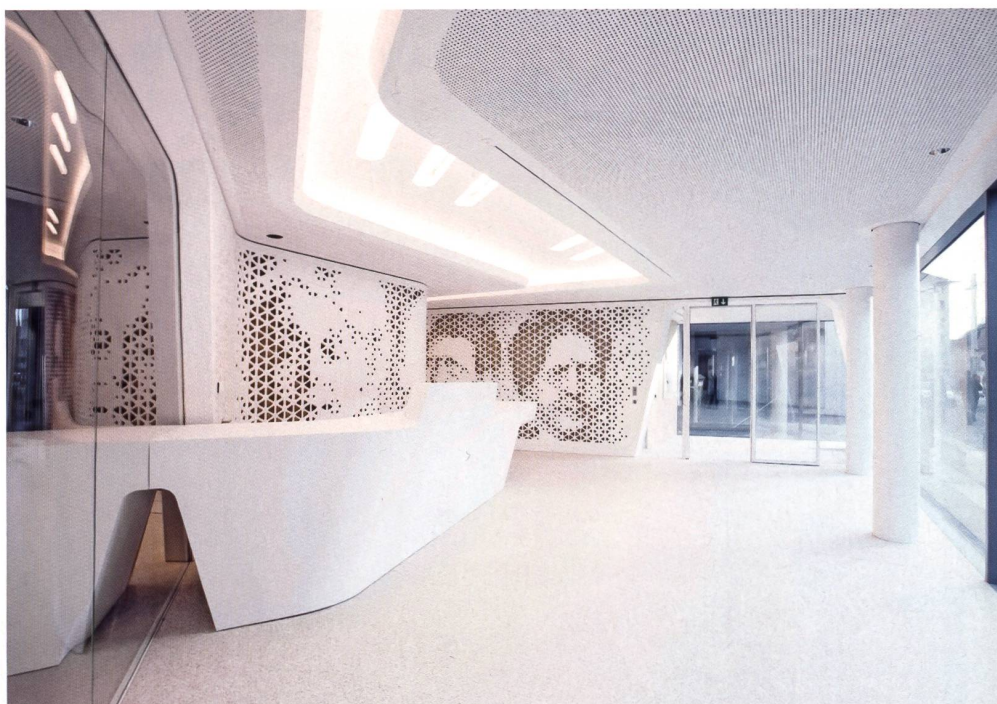


 **GARDENA®**
... vivi il tuo giardino

Salutate Einstein e Spyri

Agenzia Kreuzplatz della Banca Raiffeisen Zurigo Apertura: inizio febbraio 2011

Sulla piazza zurighese Kreuzplatz agli inizi di febbraio 2011 è stata aperta la quinta Banca Raiffeisen presente sul territorio comunale. Il principio guida applicato fin nei minimi dettagli per realizzare questa Banca, tinggiata in colori chiari, è stato quello di una Banca aperta. La particolarità che colpisce lo sguardo è la decorazione artistica delle pareti, su cui sono stati raffigurati gli abitanti più insigni che un tempo risiedevano nel quartiere: la lista di personaggi famosi spazia da Albert Einstein a Johanna Spyri! Il team Raiffeisen di Kreuzplatz è anzitutto specializzato nella gestione patrimoniale privata.



Attrezzati per il futuro

Sede principale della Banca Raiffeisen Obergoms Apertura: 22 gennaio 2011

Anche nel Vallese il Gruppo Raiffeisen è presente con un secondo edificio nuovo ed incisivo: la Banca Raiffeisen Obergoms ha inaugurato a gennaio con una grande festa la sua nuova sede principale a Reckingen. Entrambi gli edifici si inseriscono con molta eleganza e discrezione nel profilo del paese, per dimensioni e colori, pur mantenendo uno stile architettonico moderno. Si è resa necessaria una nuova costruzione dopo che gli spazi nella vecchia ubicazione stavano sensibilmente diventando sempre più precari. La Banca ora è pronta ad affrontare il futuro e grazie alla struttura flessibile della pianta lo stesso immobile si potrà espandere senza troppe difficoltà. Nell'edificio accanto è stato inoltre possibile ricavare due appartamenti.



Mai più file

Sede principale della Banca Raiffeisen Winterthur Apertura: gennaio 2011

Impossibile non notarla: la nuova Banca Raiffeisen Winterthur è sorta su una delle vie più rinomate della città, la Bahnhofplatz. Il trasloco era necessario perché nella vecchia sede gli spazi erano ormai precari. Nell'edificio «Stellwerk Railcity» ora clienti e collaboratori hanno a disposizione locali nuovi e ampi. La novità è che nell'area clienti le funzioni sono ben separate anche nello spazio: operazioni allo sportello e consulenze ora sono organizzate in zone diverse, in modo che un cliente venuto per un appuntamento non debba mai più attendere per ore in fila, soprattutto a fine mese. In totale lavorano nei nuovi uffici circa 60 collaboratori e ci sono anche le riserve perché, come spiega il presidente della Direzione, René Bentele «ogni anno il nostro organico aumenta di 5 persone».



Vetro blindato addio

Agenzia della Banca Raiffeisen am Rigi Apertura: 28 agosto 2010

La nuova Banca Raiffeisen a Küsnacht am Rigi è stata inaugurata nell'estate del 2010. Disposta su tre piani, la Banca di Küsnacht offre oggi tutte le attività bancarie e conta nel complesso su un organico di dieci collaboratori. La zona clienti è stata promossa, per così dire, a «Banca di consulenza» affinché i clienti di Küsnacht non si ritrovino più a parlare contro delle spese lastre di vetro blindato. In questo modo, i colloqui tra clientela e collaboratori si tengono con discrezione in un ambiente riservato, ma con la dovuta apertura.

Ti presento mia cucina.

Design italiano, prestazione svizzera.



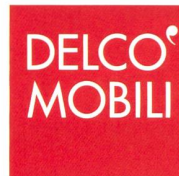
Varenna KYTON

Delcò progetta la tua cucina con gusto ed efficacia. Forme moderne e stile ricercato al servizio delle migliori tecnologie di settore. Siamo convinti che la passione per i nostri progetti debba essere seconda soltanto a quella per i nostri clienti.

091 851 98 00

Sant'Antonino

delcomobili.ch



Giardini sospesi

Sede principale della Banca Raiffeisen

Bündner Rheintal

Apertura: dicembre 2010

Si presenta completamente in abito bianco la nuova Banca Raiffeisen di Coira. Direttamente affacciata sulla stazione centrale della città, la Banca colpisce per la perfetta combinazione di modernità e funzionalità. Si estende su due piani: al piano terra si trovano la zona 24 ore con apparecchi self service (per prelievi e versamenti), gli sportelli e tre postazioni discrete per i colloqui; al piano superiore, invece, ci sono altre stanze di consulenza e le postazioni di lavoro dei collaboratori. Una peculiarità che contraddistingue la Banca Raiffeisen Coira sono le «pareti verdi» dove crescono vere e proprie piante su una sottostruttura che le rifornisce di acqua e sostanze nutritive. Oltre all'effetto sorprendente e naturale conferito all'ambiente, le piante apportano all'aria la giusta quantità di umidità e regolano l'acustica delle stanze.

Potete ammirare i «giardini sospesi» della Banca Raiffeisen Coira durante il consueto orario di apertura degli sportelli: ne vale la pena!



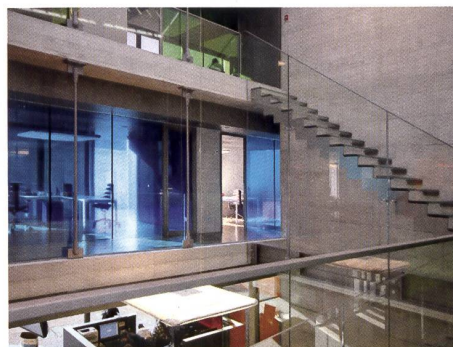
È valsa la pena attendere

Agenzia della Banca Raiffeisen

Riddes-Saxon-Isérables

Apertura: 18 dicembre 2010

Dietro all'apertura del nuovo edificio della Banca Raiffeisen Riddes-Saxon-Isérables, che si è tenuta il 18 dicembre dello scorso anno, c'è stato un lungo processo di progettazione e costruzione durato quasi due anni. Non è stato certamente semplice progettare un edificio moderno, funzionale ma non tedioso,



collocato proprio al centro di Saxon. A tale impresa vanno poi aggiunte le pretese della committenza, gli sportelli aperti, gli spazi per i colloqui, le postazioni di lavoro ergonomiche ed infine anche lo standard Minergie. Tutti gli obiettivi prefissati per la ricostruzione dell'edificio sono stati raggiunti in modo esemplare, e si è persino andati oltre. La vita interiore della Banca è caratterizzata da una grande tensione e varietà di spazi: ampie vetrate colorate contribuiscono a dare allo spazio una vivacità impareggiabile. La Banca dimostra in questo modo a tutti i suoi clienti che trasparenza e apertura qui non sono concetti vuoti, ma vengono vissuti giorno per giorno.

Nessun paragone rispetto a un tempo

Agenzia della Banca Raiffeisen

Mischabel-Matterhorn

Apertura: agosto 2010

Oggi non si riesce quasi più ad immaginare l'aspetto di un tempo dell'agenzia Grächen della Banca Raiffeisen Mischabel-Matterhorn. Dopo la ricostruzione non solo la superficie è praticamente raddoppiata, ma

anche la zona clienti è stata interamente rinnovata. I clienti non saranno più serviti dietro sportelli chiusi, ma accolti in uno spazio con un arredamento aperto e dalle linee creative. In questa offerta allargata di locali vi rientrano oggi anche sale colloqui per garantire maggiore discrezione nella consulenza. Grazie a questa ristrutturazione così ben riuscita, la Banca Raiffeisen Mischabel-Matterhorn, la più grande cooperativa Raiffeisen della Svizzera, è ora un passo più vicina al raggiungimento del suo obiettivo: modernizzare tutte le sue 12 sedi dotandole di una struttura a misura di cliente.



Presente anche Défago

Agenzia della Banca Raiffeisen

Région Genève Rhône

Apertura: 3 marzo 2011

A Ginevra, più precisamente a Petit-Lancy, nel corso degli ultimi mesi è sorta l'agenzia al momento più giovane di una Banca Raiffeisen. I nuovi locali, piacevolmente rivestiti di legno chiaro, sono stati inau-

gurati il 3 marzo di quest'anno. Ospite speciale dell'inaugurazione il campione olimpico Didier Défago! Tra gli spazi della Banca risultano, come di consueto, la zona clienti aperta ed invitante con le sale colloqui e le relative postazioni di lavoro dei collaboratori, e ovviamente il Bancomat che non può mai mancare.



Più eventi a prezzi imbattibili

A large crowd of people is seen from behind, looking towards a bright stage. The stage is illuminated with intense, colorful spotlights in shades of blue, purple, and yellow, creating a hazy, atmospheric effect. The crowd is dense, and many people have their arms raised, suggesting a lively event like a concert or festival. A horizontal dotted line is visible across the middle of the image, separating the headline from the main visual content.



La collaborazione è suggellata: (d. s.) Andreas Angehrn, Pierin Vincenz e Thomas Kastl.

Bon Jovi, Rihanna, Status Quo, il Duo Fischbach, Cats, Mamma Mia! e molti altri eventi live: beneficate da subito, in qualità di soci, di incredibili vantaggi sui biglietti di diversi concerti, musical, show e spettacoli circensi.

Biglietti e info:
raiffeisen.ch/memberplus

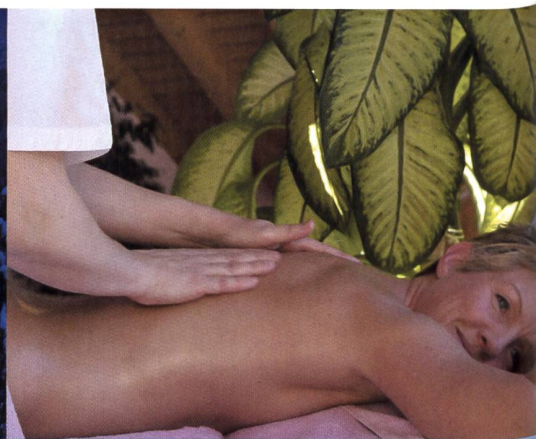
■ Grazie all'impegno sul fronte degli sport invernali, a iniziative come il Passaporto Musei e Scoprite la Svizzera (quest'ultimo con imperdibili offerte nell'Oberland Bernese), Raiffeisen offre già un'ampia gamma di vantaggi per i soci. Queste iniziative sono talmente amate, che ogni anno oltre mezzo milione di soci sfrutta le offerte turistiche e per il tempo libero. Il nuovo settore dei concerti e degli eventi integra al meglio l'offerta esistente. «In questo modo siamo in grado di offrire una gamma di vantaggi sugli eventi ancor meglio configurata», il CEO Pierin Vincenz ne è convinto.

La scelta ai soci ...

La nuova offerta per gli 1,7 milioni di soci, in possesso di una Carta Maestro Raiffeisen, è concreta: entro la fine dell'anno potranno scegliere tra 250 eventi con circa 100 000 biglietti. Beneficeranno di vantaggi sui prezzi di concerti ed eventi e di esclusive prevendite. Raiffeisen offre, infatti, il 25 per cento di sconto sui biglietti dei concerti di Bon Jovi, Zucchero, Rihanna o i musical Cats, Mamma Mia o Rocky Horror Picture Show.

Per garantire un'offerta capillare di eventi, sono coinvolti nell'iniziativa diversi artisti nei

Wellness e spa alpino



Bagni termali e benessere

I Bagni d'Ovronnaz propongono un'offerta unica di bagni termali e wellness alpino.

Affidarsi ai massaggi mirati tra le mani di esperti terapeuti, approfittare delle virtù e dei benefici delle acque termali godendo contemporaneamente d'un panorama e d'una esposizione solare molto generosa, rilassarsi in un superbo contesto alpino, ecco l'eccezionale offerta dei Bagni d'Ovronnaz. Appartamenti di alto livello nelle nostre Residenze Alberghi***, tre bacini termali interni e esterni, una sauna/hammam, un fitness, come pure uno spazio wellness e un istituto di bellezza completano questa vasta offerta di benessere. Una vasta selezione di cure nel settore del benessere e dell'estetica contribuiscono ad un soggiorno riuscito in qualsiasi momento dell'anno.

THERMALP
LES BAINS
D'OVRONNAZ
wellness spa alpin

★★★
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

Salute e bellezza

L'offerta «Bagni termali e benessere» riunisce in una stessa cura le proprietà dell'acqua termale, le virtù delle piante medicinali, i benefici dei prodotti dell'arnia come pure delle competenze di professionisti della salute e della bellezza. L'insieme di tutte queste prestazioni in un solo luogo di vacanza e di distensione rappresenta un'opportunità unica nella Svizzera Romanda.

Lei può rifarsi così la sua salute usufruendo di vantaggi esclusivi. Approfittatene!

Alloggio e prezzi

(base 2 persone / nord)

Bassa stagione a partire da CHF 960.- a p.
Mono o 2 locali invece di CHF 1'598.-

Senza supplemento *single* durante la bassa stagione

Stagione a partire da CHF 1056.- a p.
Mono o 2 locali invece di CHF 1'687.-

Date:

Bassa stagione:
12.03.11 - 22.07.11
13.08.11 - 14.10.11
29.10.11 - 23.12.11

Stagione:
19.02.11 - 25.02.11
05.03.11 - 11.03.11
23.07.11 - 12.08.11
15.10.11 - 28.10.11

Offerta scoperta

Questa offerta comprende:

- 6 pernottamenti (senza servizio alberghiero)
- 6 prime colazioni al buffet
- Ingresso libero ai bagni termali
- Ingresso libero alla sauna / hammam
- Ingresso libero al fitness senza programma istruttore
- 5 ginnastica acquatica
- 1 massaggio 25 min.
- 1 drenaggio linfatico mediante pressoterapia
- 1 idroterapia KNEIPP
- 1 trattamento del viso Paul Scerri 60 min.
- 1 impacco alle alghe
- Accappatoio e sandali da bagno a disposizione

1 settimana a partire
da CHF 960.-
invece di CHF 1'598.-

Voi beneficate GRATUITAMENTE in più dei seguenti vantaggi:

- Senza supplemento per alloggio singolo nei mono o 2 locali nord (vista montagna) nella bassa stagione
- 6 piatti del giorno
- 1 controllo fisico del corpo
- 5 sedute di fitball

PRENOTAZIONE

Les Bains d'Ovronnaz
1911 Ovronnaz / VS
Tel. 027 305 11 00
reservation@thermalp.ch
www.thermalp.ch

settori rock/pop, musica popolare, musical, show, spettacoli circensi, comedy e concerti per bambini. D'ora in poi ai partner di Raiffeisen si aggiungeranno anche Good News, il maggiore ente organizzatore di concerti in Svizzera, Opus one, il Circo Knie, Freddy Burger Management, Das Zelt, brother & sisters e domino Events. Per quanto riguarda la procedura di vendita dei biglietti, Raiffeisen collabora con Ticketcorner, il cui CEO Andreas Angehrn si dimostra ben preparato: «La nostra tecnologia di ticketing è all'avanguardia. Attendiamo frotte di soci!».

I partner adatti a Raiffeisen

Con questa offerta Raiffeisen non è intenzionata a entrare nel mondo del ticketing: ha stretto, infatti, queste collaborazioni con l'intento di rendere ancora più interessanti ed esclusivi i già esistenti vantaggi riservati ai soci. La collaborazione con Good News, il maggior organizzatore

di concerti in Svizzera, e con altri organizzatori rende tutto questo possibile. «Siamo davvero lieti di poter accogliere i soci Raiffeisen ai concerti e agli spettacoli da noi organizzati potendo offrire loro, grazie al vantaggio riservato ai soci, un vero e proprio plusvalore», afferma Thomas Kastl, CEO di Good News Productions AG. In Ticketcorner è stato trovato il partner giusto per la procedura di vendita dei biglietti.

Anche i partner ne traggono beneficio, perché Raiffeisen ha dimostrato in passato di saper mobilitare ogni anno 1.1 milioni di soci per i rispettivi vantaggi sugli eventi. Si tratta di un'importante dimostrazione di successo. Pierin Vincenz fornisce numeri precisi: «Il nostro intento è di fare in modo che quest'anno 50 000 e nel prossimo anno oltre 100 000 soci approfittino dei biglietti per concerti con vantaggi esclusivi». Raiffeisen contribuisce in questo modo a una maggiore frequentazione delle manifestazioni.

Va inoltre aggiunto che i prestigiosi eventi si tengono sempre più a livello locale/regionale, quindi pienamente in linea con lo spirito delle Banche Raiffeisen, ancorate localmente.

■ PIUS SCHÄRLI

Consiglio

Non siete ancora soci? Rivolgetevi alla Banca Raiffeisen più vicina e acquistate una quota sociale (da CHF 200.- a CHF 500.-) con remunerazione annuale fino al 6%. In qualità di socio e di titolare di una Carta Maestro avrete accesso al portale soci (www.raiffeisen.ch/memberplus), mediante il quale potrete prenotare i biglietti per gli eventi e i concerti. In caso di domande, non esitate a contattare la vostra Banca Raiffeisen.

Moon & Stars a Locarno: grandi nomi a piccoli prezzi

Raiffeisen sostiene per la prima volta e in veste di partner il festival musicale «Moon & Stars» di Locarno, in programma dall'8 al 17 luglio. Anche questa ottava edizione vedrà sul palco di Piazza Grande nomi eccellenti del panorama musicale internazionale. Ai soci, Raiffeisen offre uno sconto del 25 % sulla maggior parte dei concerti. Basta digitare www.raiffeisen.ch/memberplus e acquistare online il ticket per il concerto del vostro artista preferito.

Ad inaugurare venerdì sera 8 luglio la serie di concerti sarà Bligg, il rapper più famoso della Svizzera tedesca. Sabato 9 sul palco salirà Sting che sarà accompagnato da un'orchestra sinfonica e dalla band diretta da Sarah Hicks.

Domenica 10 sarà la volta di Carlos Santana, una leggenda vivente del mondo internazionale della musica contemporanea. Lunedì 11 in piazza risuonerà la voce di Zucchero che presenterà il suo ultimo album «Chocabeck». Martedì 12 il palco sarà dominato da due star che hanno segnato la storia del rock: Joe Cocker e Gianna Nannini. Giovedì 14 sarà il turno del mitico duo svedese Roxette. Gli ultimi tre giorni della rassegna vedranno esibirsi la trasgressiva Amy Wine-

house, il cantante-chitarrista e fotografo canadese Bryan Adams e il cantautore e surfista Jack Johnson.

Ma i vantaggi per i soci Raiffeisen della Svizzera italiana non finiscono qui. Altri sconti del

25 % li otterrete sui biglietti per lo spettacolo di Rock Circus del 10 agosto a Bellinzona e del concerto di Umberto Tozzi del 13 agosto sempre a Bellinzona. Riduzioni anche per i biglietti del Circo Knie che farà tappa in Ticino a novembre.

MOON
AND
Stars



Un concerto in Piazza Grande è sempre un grande e suggestivo evento.



invece di* 698.- **198.-**



invece di* 248.- **98.-**

Giacca e gilet funzionale/outdoor in piuma d'oca TITANIUM 2 EN 1

Leggerissima, fillpower 700, camere trapuntate in modo regolare; maniche rimovibili; rivestimento in nylon Ripstop. HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Made in Nepal.**

GRATIS - Extreme Outdoor Chocolate comprando un prodotto Himalaya Outdoor TITANIUM (per ordinazione)



invece di* 349.- **149.-**



Giacca funzionale/outdoor TITANIUM 6 IN 1

Giacca outdoor (4 stagioni) di alta qualità, concepita per le massime esigenze, **collaudata sull'Himalaya e sulle Alpi** e dotata di tutte le finiture tecniche: zip frontale rinforzata a due vie con protezione sul mento; 2 grandi tasche interne sul petto con zip; 3 tasche interne in rete e velluto; 4 tasche esterne con zip; tutte le zip sono idrorepellenti e caratterizzate da un rivestimento aggiuntivo; Cool System con apertura a zip e velcro sotto le ascelle; cappuccio a scomparsa nel collo, regolabile e amovibile e dotato di visiera; polsini con velcro regolabile anche con una sola mano; coulisse elastica in vita e nell'orlo; incl. **2 fodere in fleece amovibili** (mediamente/altamente isolanti: 300/400g/L, div. Tasche interne ed esterne con zip); materiale: membrana HIMATEX a 2 strati traspirante, idrorepellente e antivento al 100%; cuciture saldate e impermeabili; **colonna d'acqua:** 20'000 mm, **attività traspirante:** 6'000 mvt (g/m²/24h); **speciale pacchetto inverno e sci:** ghette paraneve sui fianchi elastiche e amovibili per giacca outdoor/in fleece; taschino per il biglietto sulla manica; tasca apribile, trasparente per lo skipass; passamontagna a scomparsa nel collo; 1 maschera per il viso; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Made in Nepal.**

Pantaloni funzionali/outdoor FLEX 3 IN 1

Pantaloni funzionali robusti, e tecnicamente raffinati: **perfetti come pantaloni da trekking e da sci;** abbinabili alla giacca TITANIUM 6 IN 1; zip laterali rivestite su tutta la lunghezza; taglio ergonomico; bretelle amovibili per pantaloni esterni e fleece; bordo dei pantaloni in basso regolabile con una fascetta in velcro; 4 tasche con zip rivestite e idrorepellenti; **Speciale pacchetto inverno e sci:** 1 fodera in fleece amovibile con parte petto e schiena rialzate, 2 tasche laterali, una tasca marsupio sul petto con zip; ghette antineve elastiche, amovibili con passante sulla schiena; materiale: membrana HIMATEX a 2 strati traspirante, idrorepellente e antivento al 100%; materiale di rivestimento RipStop particolarmente resistente agli strappi e all'usura su ginocchia/sedere/interno caviglie; tutte le cuciture sono saldate e impermeabili; **colonna d'acqua:** 20'000 mm, **attività traspirante:** 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Made in Nepal.**

Giacca/Pantaloni: 11 colori: 1. giallo, 2. arancione, 3. rosso, 4. celeste, 5. azzurro pallido, 6. blu, 7. verde primavera, 8. olive, 9. grigio, 10. nero. **9 taglie:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

Extrem Outdoor Chocolate - cioccolata d'energia naturale; un imballaggio speciale protegge dal caldo e impedisce uno scioglimento rapido della cioccolata; una miscela segreta di aromi alpini biologici fornisce **energia costante**; sale alpino svizzero per un **bilancio d'elettroliti** equilibrato; la ricetta si basa su un libro di erbe del 1625; fatta a mano in una piccola Confiserie nell'Oberland Bernese. **SWISS ADVANCE®. Handmade in Switzerland.**

Sedia girevole per ufficio
ERGOTEC SYNCHRO
invece di* 1198.- **498.-**

698.- invece di* 1498.- (di pelle)



Occhiali sportivi EXPLORER
ClimaControl
invece di* 298.- **98.-**

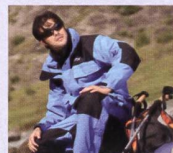
Kit gioco
di legno
BRAINGAMES
25 IN 1
invece di* 169.- **69.-**



Zaino multiuso
X-TRAIL HYDROLITE 27+5
invece di* 298.- **98.-**



CARE SHOP® TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE



- 100% - Made in Nepal
- 100% - Qualità design svizzero
- 100% - Hydropower
Prodotto con corrente ecologica dalla potenza dell'acqua
- 100% - Commercio equo

HIMALAYA OUTDOOR®
by OMLIN

TUTTI PER UNO UNO PER TUTTI

ALTISSIMA QUALITÀ - MIGLIORI PREZZI
COMMERCIO EQUO

SERIE TITANIO - GIACCHE E PANTALONI
NUOVI MODELLI 2010/11

11 COLORI - 9 MISURE - 6 + 3 + 2 FUNZIONI

www.careshop.ch



ORDINAZIONI - Code: Panorama 04/11

Tel. 0848 900 200

HIMALAYA OUTDOOR® by OMLIN

è disponibile esclusivamente in Svizzera con: www.careshop.ch

Articolo / misura / colore	Quantità	Prezzo
Nome e cognome		Telefono
Via/CAP/località		E-Mail

«Scollinando» tutti insieme

Domenica 12 giugno 2011 nei comuni di Cadempino, Lamone, Vezia, Savosa, Massagno, Porza, Comano, Canobbio, Cureglia e Origlio, avrà luogo la 2ª edizione di «scollinando», in collaborazione con il gruppo Banche Raiffeisen del luganese.

turistici a disposizione e ampliare il loro raggio d'azione fino a raggiungere i comuni pedemon-tani, in modo da consentire ai visitatori e alle famiglie spostamenti collettivi più veloci nell'in-terno comprensorio, da abbinare alle passeggiate. Sarà inoltre a disposizione un punto di noleg-gio biciclette, elettriche e non, ad un prezzo modico, per gli amanti delle due ruote.

Grazie all'importante sostegno di Raiffeisen sarà possibile l'organizzazione di tutte queste miglorie nonché l'organizzazione della «caccia al giullare», concorso a premi particolarmente

apprezzato dai visitatori più piccoli. Si tratta di un gioco al quale potranno partecipare tutti dando la caccia ai timbri distribuiti dai coloratis-simi giullari che saranno dislocati e nascosti un po' ovunque durante l'intera giornata. L'estra-zione dei vincitori avverrà qualche giorno dopo l'evento.

A partire dalla metà di maggio 2011 il pro-gramma di dettaglio sarà disponibile presso gli sportelli della vostra Banca Raiffeisen locale o consultando il sito internet www.scollinando.ch

■ FIORENZA TRENTO, INFOVEL MENDRISIO

■ Dopo aver riscosso un ottimo successo nella sua prima edizione, il gruppo di lavoro dei dieci comuni ripropone con rinnovato entusiasmo la manifestazione «scollinando», giornata di spet-tacoli e passeggiate volta alla riscoperta del territorio della collina nord di Lugano.

Forti di una prima esperienza molto ben fre-quentata, il gruppo di lavoro, insieme alle Ban-che Raiffeisen del luganese, ha messo a punto la nuova edizione arricchendola di novità e mi-gliorie.

Il programma generale della giornata rispec-chierà a grandi linee quello dello scorso anno con colazioni nelle diverse piazze di paese, pas-seggiate per i sentieri verso i parchi adibiti a zone pic-nic con atelier di attività manuali, spettagli di professionisti in diversi luoghi e animazioni per tutto il resto della giornata. Per arricchire ulteriormente il programma e rendere l'idea di un intero territorio «in festa», quest'anno sono stati aggiunti degli spettacoli e numerose asso-ciazioni parteciperanno attivamente all'evento con proposte di animazioni diverse e punti di ristoro.

Scopo: divertirsi e valorizzare il territorio

L'evento vuole principalmente valorizzare e far conoscere ai cittadini le ricchezze storiche e paesaggistiche che caratterizzano questo terri-torio. A questo scopo, tra le aree pic-nic sono stati inseriti anche gli splendidi parchi di San Zeno e San Bernardo. Per favorire ulteriormente lo spirito di «mobilità dolce» che caratterizza questa giornata all'aria aperta, gli organizzatori hanno deciso di aumentare il numero dei trenini



Perché non mettere in calendario una domenica di svago per tutta la famiglia?

Le scarpe che fanno per *me*



ara  KORSIKA 37280-08
CHF 99.90



ara  ROSSO 34678-06
CHF 130.-



ara  PAN 11004-02
CHF 120.-



ara  ROSSO 34646-09
CHF 140.-

nel Suo negozio di calzature di qualità

per ulteriori informazioni: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil
Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com



Segui la fiamma di **comedil**...

600m² di esposizione con i marchi più prestigiosi nel settore della combustione a legna!



 **comedil S.A.**
CH-6916 Lugano (Grancia)
Tel. +41 (0)91 986 50 20 - Fax +41 (0)91 986 50 29
info@comedil.ch - www.comedil.ch

Esposizione
permanente di 600 m²

Lunedì - venerdì:
08:00-12:00 / 14:00-18:00

Sabato:
09:00-12:30
su appuntamento



I campioni del calcio e Matteo Pelli vi aspettano!

Sono poche le possibilità di confrontarsi con i propri idoli, giocare tutto il giorno con chi ce l'ha fatta e veste la maglia di una società importante. Abbiamo deciso con Marco Degennaro (ex DS del Bellinzona ed ora in forza al Sion) di dare questa grande opportunità a tutti i giovani, figli di soci e clienti Raiffeisen. Mi chiedono di dare qualche anteprima, magari dire qualche nome. ... Ebbene no, non posso rivelarvi nulla del progetto top secret. Ci saranno molti ospiti, tanti big, questo sì, ma di più non posso ... Perché non posso? È semplice, i posti sono tanti ma limitati, la giornata sarà in un centro sportivo che è una favola e le maglie che abbiamo preparato per i ragazzi ... sono da

sballo! Ops, vedete che succede? Non volevo nemmeno dirlo ed ecco che ho già svelato che abbiamo preparato maglia e calzoncini su misura, da veri campioni e che oltre a calciatori, allenatori, sportivi in generale e ospiti speciali ... tutti avranno una divisa roboante, roba da Champions League!

Vi consiglio di non aspettare, questo sì che ve lo posso dire!! Andate in Banca ed iscrivete i vostri ragazzi (ragazzi e ragazze naturalmente!).

Venite e vivete con noi il Raiffeisen Camp del 18 giugno al centro sportivo di Tenero, lì e soltanto lì scoprirete perché sarà una giornata indimenticabile. Vi aspettiamo!

Matteo Pelli



Matteo Pelli è molto popolare tra i ragazzi: qui con gli allievi delle medie di Acquarossa.

Trofeo PAC Raiffeisen: ancora in rosa

Da tre anni la Tiratori Aria compressa Blenio organizza, su incarico della Federazione Ticinese delle Società di Tiro (FTST), il «Trofeo Raiffeisen PAC», manifestazione sponsorizzata dalla Banca Raiffeisen Valblenio.

Lo scorso gennaio si è così tenuta la terza edizione di questa gara che richiama sempre numerosi appassionati tiratori.

Nella categoria Elite si è imposta Claudia Caduff di Breganzona. Una signora succede quindi a Lorenza Caprara, la «lady», vincitrice delle prime due edizioni.

Nella categoria U16-U20 il podio è andato al giovane Andrea Villani di Biasca, mentre nella categoria U14 si è aggiudicato il primo posto Nicola Filippi di Biasca.

L'appuntamento per la quarta edizione di questa affascinante competizione resta fissato per il mese di gennaio 2012.

(ERa)



Il podio della categoria U16-U20 con da sin. Nadine Burri-Giuliani, Davide Ferrari e il vincitore Andrea Villani.

In carrozza con Raiffeisen

Le Banche Raiffeisen del Malcantone da sempre sostengono con tangibili aiuti, enti e associazioni della regione. Ultimamente hanno contribuito alla stampa del libro sull'importante emigrazione dei fornaciai malcantonesi, «I padroni del fumo», edito dal Museo di Curio.

Nel 2011 le Banche Raiffeisen del Malcantone, attente e sensibili all'importanza della mobilità nel Malcantone, hanno raggiunto un accordo con la Ferrovia Lugano-Ponte Tresa per realizzare un progetto di decorazione esterna su di un vagone centrale per uno



Il vagone con il logo Raiffeisen.

dei convogli che circolerà regolarmente da Lugano a Ponte Tresa e ritorno.

La durata dell'accordo di oltre un anno è una valida testimonianza della presenza delle Banche Raiffeisen nel Malcantone che, con i loro 11 sportelli, offrono un servizio di consulenza finanziaria molto apprezzata dalla popolazione.

Camelie «eccellenti» a Locarno

La 14^{ma} edizione di Locarno Camelie – manifestazione sostenuta anche da Raiffeisen – si è conclusa da poco, ma il Parco delle Camelie, situato in uno degli angoli più suggestivi della città, in una zona naturalistica di grande bellezza in riva al lago, dà ancora il meglio di sé, con centinaia e centinaia di piante in fiore. Uno spettacolo davvero unico.

La struttura è ormai diventata un'attrazione per appassionati di fiori da tutto il mondo. Inaugurato in occasione del Congresso mondiale della camelie tenutosi a Locarno nel 2005, e poi ampliato negli anni successivi, il parco accoglie poco meno di 1000 diverse varietà di camelie, distribuite su una superficie di oltre 10000 metri quadrati. Due laghetti con giochi d'acqua e un moderno padiglione didattico costituiscono motivo di ulteriore richiamo.

Il parco è appena stato inserito nella ristrettissima lista dei «Garden Of Excellence» allestita dall'International Camelia Society (ICS), la massima istanza mondiale in fatto di camelie.

Si tratta di un riconoscimento di assoluto prestigio, che l'ICS ha istituito nel 2001 con l'idea di valorizzare i giardini di camelie più suggestivi e meritevoli a livello mondiale. Selezionati secondo rigorosi criteri scientifici ed estetici, i «Gar-



Il Parco delle camelie è situato in uno degli angoli più suggestivi di Locarno.

den of Excellence» indicano strutture aperte al pubblico, in cui, fra l'altro, «i visitatori trovano una collezione interessante e consistente di camelie, accuratamente etichettate e messe a dimora in modo suggestivo». Dal 2001 in poi il marchio d'eccellenza è stato attribuito solo a undici parchi e giardini distribuiti fra Australia, Cina, Giappone, Inghilterra, Germania e Stati Uniti.

C'erano una volta gli alpi della Valle Morobbia...

È stato pubblicato di recente da Salvioni Edizioni, il libro di Giancarlo Maretta «Alpi e storie di alpi della Valle Morobbia». La Raiffeisen locale ha sostenuto l'iniziativa. Il libro, realizzato in collaborazione con Duilio Bottinelli e Olmo Poloni presenta nella prima parte la storia di 17 alpeggi con schede informative, dati statistici, fotografie, curiosità e documenti originali. Oggi solo l'alpe Giumello – noto il suo formaggio premiato dallo Swiss Cheese Award con il diploma AOC – è ancora in attività. Tutte le vicende legate a quest'alpe e alla costruzione della strada di Giumello, della storia dell'istituto di Mezzana (attuale gestore di Giumello), della costruzione della diga di Carmena e altro ancora sono contenute nella seconda parte del volume che conta 288 pagine e 200 foto a colori. Il libro è in vendita a 38 franchi nelle librerie, nei locali pubblici della valle, nella «Butega dè la Val» di Piazze e su ordinazione presso Salvioni Edizioni a Bellinzona.



La foto di copertina del libro di Maretta.

Sport e integrazione a Riva San Vitale



Il Gruppo paraplegici Ticino alle prese con una partita di basket.

Sarà un torneo sportivo fuori dal comune che coinvolgerà giocatori di basket normodotati ed in carrozzella, i quali avranno la possibilità di confrontarsi sulle due ruote. L'evento – che si svolgerà domenica 17 aprile a partire dalle 10 – è organizzato dalla FTIA, grazie anche alla collaborazione della Banca Raiffeisen Riva San Vitale. Una giornata dedicata allo sport e all'integrazione durante la quale si sfideranno atleti della SAV Vacallo, della squadra di basket del Gruppo paraplegici Ticino, del Riva Basket e dell'Associazione Sportiva Handicap di Varese. Sarà interes-

te vedere come se la cavano i campioni normodotati!

Le partite saranno intercalate da momenti ricreativi grazie alla presenza delle Cheerleaders dell'HCL e dalla scuola di Hip Hop di Mendrisio. Parteciperà anche Romolo Pignone, che leggerà un divertentissimo estratto dalla sua autobiografia: la sua esperienza di tifoso di basket paralimpico.

Il FC Riva si occuperà della gestione logistica, con un pranzo offerto alla popolazione e un bar che dalle 17 offrirà musica live. Il tutto grazie anche al supporto del comune di Riva San Vitale.

Cuore, senza impegni, cerca...

... un partner allegro, sincero e fedele. Sono genuina, amante dei bambini e arricchisco il rapporto di molti vantaggi!



da Fr. 15'980.-

Cuore, 51 kW (69 CV), 998 cm³
Foto: Cuore SX da Fr. 17'820.-

Offerta valida per le vetture nuove acquistate entro il 30 giugno 2011.

Chi cerca un partner affidabile e parsimonioso compie la scelta giusta optando per la Daihatsu Cuore. Con un consumo di carburante pari a 4,4 l/100 km, questo modello è addirittura in grado di tenere il passo con le vetture ibride. E il meglio è che potete approfittare di 1 anno di carburante gratis! Fate il primo passo e venite a conoscere la Daihatsu Cuore durante un giro di prova. www.mydaihatsu.ch

Offerta valida per le vetture nuove acquistate entro il 30 giugno 2011. Base di calcolo: al massimo 15'000 km, prezzo medio del carburante Fr. 1.70/l, in base al consumo complessivo della Cuore 4,4 l/100 km. Offerta valida anche senza permuta. Categoria d'efficienza energetica A, emissioni di CO₂ 104 g/km (media di tutti i modelli di vetture nuove 188 g/km).



Consigli e nuove idee per vivere meglio la casa

La rivista bimestrale con suggerimenti e nuove idee per chi intende costruire, ristrutturare, arredare o acquistare casa.

tutto casa
consigli e nuove idee per vivere meglio la casa

NOVITÀ
6 numeri all'anno

**In cucina:
fusion
tra stile
ed eleganza**

il bambù, simbolo
di forza e vigore
Minergie:
maggiore efficienza
e migliore comfort
a caccia
dei mobili salvaspazio

Desidero abbonarmi a:

- ☐ 1 anno «Tutto Casa» (6 nr.) **Fr. 37.-**
☐ 2 anni «Tutto Casa» (12 nr.) **Fr. 72.-**

Cognome

Nome

Via e Nr.

Cap / Località

Inviare questo tagliando a: Edimen Sagl - CP 4622 - 6904 Lugano

Pano 2-11

sfogliala e scoprila su: www.tutto-casa.ch

gamma completa prodotti
BAYROL

Piscine Spa Saune
casapool
Sagl

6986 Curio - Tel. 091 606 53 86 - Fax 091 606 87 20
www.casapool.ch - info@casapool.ch
Orari: lunedì - sabato 08:00 - 12:00 o su appuntamento

6512 Giubiasco - Negozio/esposizione - Via Olgiati 9c - Tel. 076 366 53 86
Orari dal 01.10 al 31.03: giovedì 16:00-19:00 - sabato 09:00-12:00
Orari dal 01.04 al 30.09: lu-sa 09:00-12:00 - giovedì 16:00-19:00

edimen.ch

MISTER OPTIC

L'ottico Amico

6500 BELLINZONA

Viale Stazione 11

091 826 43 44

6850 MENDRISIO

Via Stefano Franscini 10

091 646 06 60

VERANDE / COPERTURE PER AUTO / CARPORT /
PENSILINE / COPERTURE TRASPARENTI / GARAGES



GENAZZI & ARTIOLI

www.genazziartioli.ch - Tel. 091 873 45 00



Graziano Gastroni - Direttore

Assicurazioni? Risparmia tempo e denaro!

Camathias Assicurazioni & Co. SA
trova le migliori soluzioni con
serietà e professionalità!

CAMATHIAS[®]

INSURANCE BROKERS

Our objective is your satisfaction.

CAMATHIAS ASSICURAZIONI & CO SA

Via Franco Zorzi 18 - P.O. Box 347 - (CH) 6902 Lugano-Paradiso

Telefono +41 91 912 40 00 - Fax +41 91 912 40 09

info@camathias-assicurazioni.com

www.camathias-assicurazioni.com



CAMATHIAS-GROUP.COM

Camathias Assicurazioni & Co. SA è una società indipendente di brokeraggio assicurativo autorizzata e regolamentata dall'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari FINMA (No di registro 10835).

Cinema Open Air Raiffeisen, ciak alla quarta edizione

Sperando in un'estate meteorologicamente più stabile di quella del 2010 partirà a giugno la quarta edizione della rassegna di cinema all'aperto gratuita organizzata da Raiffeisen in tutta la Svizzera italiana in collaborazione con il Cinematografo ambulante dei fratelli Morandini di Mendrisio. Delle molte rassegne cinematografiche estive che si svolgono sul nostro territorio, la Open air Raiffeisen è l'unica ad offrire tutte le proiezioni gratuitamente nella cornice suggestiva dei nostri paesi e delle nostre piazze. La tournée inoltre copre tutte le nostre regioni, dal Mendrisiotto al Luganese, dal Bellinzonese al Locarnese alle Valli.

I film più belli e gettonati della stagione invernale saranno proposti da giugno a fine agosto, per una tournée che nel corso di queste quattro edizioni è andata crescendo sempre più. Dalle 15 proiezioni del 2008 alle 33 dello scorso anno. Un'iniziativa molto apprezzata non solo dai soci e clienti delle nostre Banche, ma da tutta la popolazione delle località coinvolte, che può accedere liberamente alla proiezione e assaporare una serata all'aria aperta gustandosi uno dei film magari persi durante l'inverno. Il programma, al momento di andare in stampa con questo numero di Panorama, non è ancora definito, ma sarà disponibile agli spor-



Il cinema all'aperto ha sempre il suo fascino. A maggior ragione se gratuito...

telli delle Banche Raiffeisen, a partire da inizio giugno oppure consultando il sito www.mendrisiocinema.ch/raiffeisen.html

L'elite del ciclismo nella Svizzera occidentale



Giunto alla sua 65ª edizione, il Tour de Romandie di quest'anno si correrà tra il 26 aprile e il 1º maggio. Lo straordinario evento, in cui si incontrano i migliori team del mondo, nacque nel 1947, poco dopo la fine della guerra, per celebrare il 50º anniversario della federazione ciclistica Union Cycliste Suisse. La prima edizione vide la partecipazione di 40 corridori. Da allora questo popolare sport è decisamente cambiato. Dopo le festività di Pasqua, saranno ben 160 gli atleti che si cimenteranno nel Tour che attraverserà tutta la Svizzera occidentale. Anche in questa occasione Raiffeisen sostiene il Giro di Romandia in veste di sponsor ufficiale ed è di nuovo partner della maglia bianca per il miglior giovane in classifica. Proprio come l'evento ciclistico, anche Raiffeisen è presente in

tutte le città in cui fa tappa il Giro e in tutte le regioni della Svizzera occidentale.

«Il percorso promette grande suspense», dichiara Richard Chassot, direttore del Tour. Dopo il prologo nel centro di Martigny, i corridori affronteranno nella giornata successiva il Col du Pillon e pedaleranno in alta quota fino a Leysin. La seconda tappa sarà un circuito da e verso Romont. I velocisti potranno mettere alla prova le loro abilità tra Thierrens e Neuchâtel. Il fine settimana sarà all'insegna della cronometro individuale tra Aubonne e Signal-de-Bougy, prima dell'ultima tappa che si correrà tra Champagne e Ginevra, per terminare davanti al grandioso spettacolo della fontana Jet d'eau. Maggiori informazioni su www.tdr.ch

(sp)

Castelli di carta e incontri in biblioteca

«Toh! Chi incontro in biblioteca!» è il tema dell'edizione 2011 del concorso letterario «Castelli di carta», organizzato dalla Biblioteca cantonale di Bellinzona e sostenuto anche dal gruppo Banche Raiffeisen del Bellinzonese.

Il concorso, alla sua sesta edizione, lascia ampio spazio alla fantasia di quanti, giovani e adulti, vorranno raccontare, attraverso la scrittura, una storia che coinvolge l'ambiente ovattato della biblioteca.

Il regolamento impone di non superare le 1800 battute (spazi compresi e scritto con il carattere Times New Roman in corpo 12). I racconti dovranno essere inviati entro il 30 giugno 2011 (farà fede la data del timbro postale) all'indirizzo: Castelli di carta 2011, Biblioteca cantonale di Bellinzona, Viale Stefano Francini 30 a, 6501 Bellinzona.

La premiazione si terrà martedì 11 ottobre alle 18.30 nella Biblioteca cantonale di Bellinzona. Le 12 opere (4 per la categoria ragazzi e 8 per la categoria adulti) scelte dalla giuria saranno pubblicate dalla Casa editrice Messaggi Brevi e dalla Biblioteca cantonale di Bellinzona. Le Banche Raiffeisen offriranno inoltre 4 buoni del valore di CHF 250 l'uno alla categoria ragazzi e 2 buoni del valore di CHF 500 l'uno (estratti a sorte) alla categoria adulti.

Il bando di concorso e il regolamento posso essere ritirati alla Biblioteca di Bellinzona o scaricabili dal sito www.castellidicarta.ch

La vera alternativa

Prema Twin Cashpro

Deposito e prelievo di banconote nel giro interno del contante



- Riduzione della quantità del contante tramite riciclaggio
- Accettazione fino a 24 tipi di banconote
- Immagazzinamento in 6 o 8 cassette a rulli
- Macchina compatta di alta tecnologia con tutte le opzioni
- Operazione offline o online con Dialba

prema

Sistemi di trattamento del denaro

PREMA GmbH

Tychbodenstrasse 9

CH-4665 Oftringen

Telefono 062 788 44 22

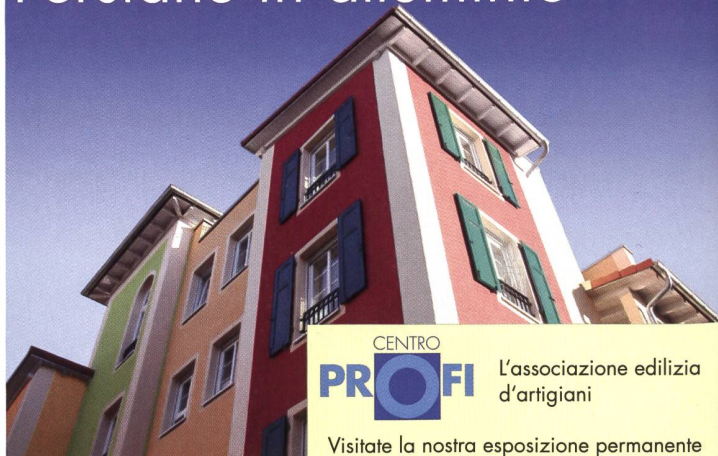
Fax 062 788 44 20

prema@swissonline.ch

www.prema.ch

Biberbau - il suo partner affidabile per:

Persiane in alluminio



CENTRO
PROFI

L'associazione edilizia
d'artigiani

Visitate la nostra esposizione permanente

Porte & Finestre
Giardini d'inverno
Vetrare
Persiane

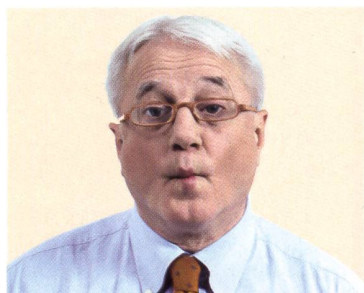
biberbau
Ticino



via Cantonale 42
6594 Contone

Tel. 091 859 13 24
Fax 091 859 20 14

www.biberbau.ch
ticino@biberbau.ch



L'INTELLIGENZA DEL MARE.

**PER L'EQUILIBRIO
DEI GRASSI
NEL SANGUE.**

HALIBUT® omega capsule di olio di pesce aiuta a mantenere l'equilibrio dei grassi del sangue grazie all'alto contenuto di acidi grassi insaturi omega 3 EPA e DHA di provenienza marina e vegetale.

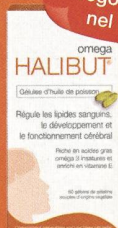


Base
naturale

Ulteriori informazioni
si trovano sul sito
www.halibut.ch



HALIBUT® omega:
regola i grassi
nel sangue.



Panorama - Buono sconto per i lettori

CHF 5.- Sconto
all'acquisto di una confezione
HALIBUT® omega.

Utilizzabile entro e non oltre
il 15 giugno 2011 presso tutte le
farmacie e drogherie.
Non cumulabile.

Informazione per i rivenditori specializzati:
il rimborso verrà effettuato tramite
il servizio esterno

Merz Pharma (Svizzera) SA,
www.halibut.ch

Distribuito in farmacia e drogherie.



La qualità della vita è una questione
di protezione assoluta.

- Sistemi di segnalazione scasso • aggressione
- sorveglianza video • controllo accessi
- rivelazione incendi • spegnimento incendi

Securiton SA
Succursale Ticino
Tel. +41 91 605 59 05
www.securiton.ch

SECURITON

Con Raiffeisen il via da Lugano al 75.mo Tour de Suisse!

Per il secondo anno consecutivo il prologo del Tour de Suisse prende il via sulle sponde del Ceresio il 10-11 giugno 2011.

Dopo il successo ottenuto durante la scorsa edizione, la quarta corsa a tappe più importante del mondo, dopo Tour de France, Giro d'Italia e Vuelta de España, scatterà ancora una volta da Lugano. Si tratterà di un'occasione ancora più pregevole, trattandosi del suo 75esimo anniversario, una ricorrenza che permetterà alla Città di Lugano di riservare uno spazio d'eccellenza all'interno dell'albo d'oro della manifestazione. Ci si prepara dunque a festeggiare!

Il programma sportivo non si discosta particolarmente da quello proposto nel 2010, ad eccezione della partenza posta su Viale Cattaneo all'altezza del Palazzo dei Congressi anziché nel Parco Ciani, invaso festosamente lo scorso

anno da una folla di tifosi. Dopo avere percorso parte della strada che porta alla vetta del Monte Brè fino a Ruvigliana, passando davanti alla Chiesa di San Giorgio a Castagnola, all'altezza della quale verrà rilevato il tempo intermedio, si scenderà a capofitto verso Vignanello per poi raggiungere il traguardo posto davanti al Municipio di Lugano.

La parte agonistica sarà anticipata da un ricco e gustoso preambolo in occasione della presentazione delle squadre, che avverrà nella serata di venerdì 10 giugno. La giornata di sabato 11 giugno inizierà invece a mezzogiorno con la seconda edizione della gara per ciclamatori a cronometro dedicata all'icona nazionale Fabian Cancellara mentre a partire dalle 15.30 i professionisti si contenderanno la prima maglia d'oro dell'edizione del giubileo, che li porterà ai quattro angoli della Svizzera seguendo un percorso giudicato dagli



Il grande Fabian Cancellara, vincitore del prologo 2010 a Lugano.

esperti decisamente impegnativo già a partire dal prologo Luganese.

Assieme alla Città di Lugano, Banca Raiffeisen garantisce il sostegno finanziario alla manifestazione, anche per il prossimo anno. Tre anni e tre edizioni che non verranno scordate tanto facilmente dai cittadini ticinesi e che permetteranno di dare ulteriore valore alla nostra regione, facendo conoscere anche all'estero tutte le qualità di una piccola ma preziosa perla a sud delle Alpi.

Al cinema gratis con il conto per la gioventù go4free!

Serate e fine settimana freddi e piovosi non sono certo una novità ad aprile. Sembrano fatti apposta per un'uscita al cinema con gli amici. I giovani tra i 12 e i 20 anni che ancora non hanno un conto per la gioventù **go4free** dovrebbero subito cogliere la palla al balzo: aprendo entro il 31 agosto 2011 un conto per la gioventù **go4free** avranno come omaggio di benvenuto due buoni per il cinema.

I due ingressi al cinema non sono certo l'unico motivo per il quale compiere questo importante passo verso l'indipendenza economica, anche dopo fine



Creato su misura per i giovani di età compresa tra i 12 e i 20 anni: è il conto per la gioventù di Raiffeisen **go4free**.

agosto. Sono infatti molteplici i vantaggi offerti risparmiando con il conto per la gioventù di Raiffeisen **go4free**: un tasso preferenziale e nessuna spesa bancaria. Con la Carta Maestro Raiffeisen i giovani possono prelevare denaro al bancomat e pagare senza contanti in tutto il mondo in milioni di negozi, ovviamente se il conto è coperto! I ragazzi che utilizzano attivamente il loro conto **go4free** beneficiano inoltre di premi fedeltà e offerte interessanti. Va però ricordato che le Banche Raiffeisen sono autonome, le offerte e le condizioni possono quindi variare leggermente una dall'altra. La cosa migliore da fare per avere dettagli sul conto per la gioventù è contattare la propria Banca Raiffeisen.

Una panoramica dei vantaggi, iniziative e servizi sono disponibili anche su www.raiffeisen.ch/go4free. A tal proposito, sul sito i giovani possono vincere online una Carta Maestro **go4free** con CHF 1500 di credito di partenza e tanti altri premi interessanti, come ad esempio un pacchetto VIP per il Freestyle.ch valido per due persone, una stampante a colori HP Photosmart oppure 10x2 buoni per il cinema.

Da Pianezzo un campione di sci di fondo

La Banca Raiffeisen Giubiasco-Monte Carasso-Sementina ha avuto il piacere di ospitare qualche giorno dopo il suo exploit, Giacomo Bassetti di Pianezzo, vincitore dei campionati svizzeri di fondo U16 svoltisi lo scorso 12 febbraio nel Risoud di Le Brassus. Il giovanissimo campione ha conquistato un traguardo che sin qui nessun altro ticinese era riuscito ad ottenere.

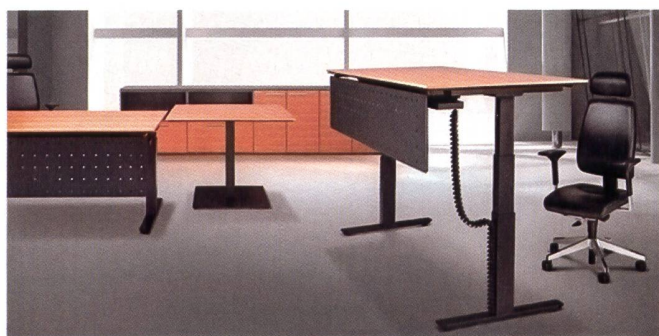
Giorgio Lotti, vicepresidente della direzione e Margherita Zanelli, responsabile dell'agenzia di Pianezzo hanno voluto congratularsi con lui consegnandogli un piccolo omaggio a nome della Banca Raiffeisen.



Il giovane Giacomo Bassetti con i responsabili della Banca.

bureau**albiset**tisa

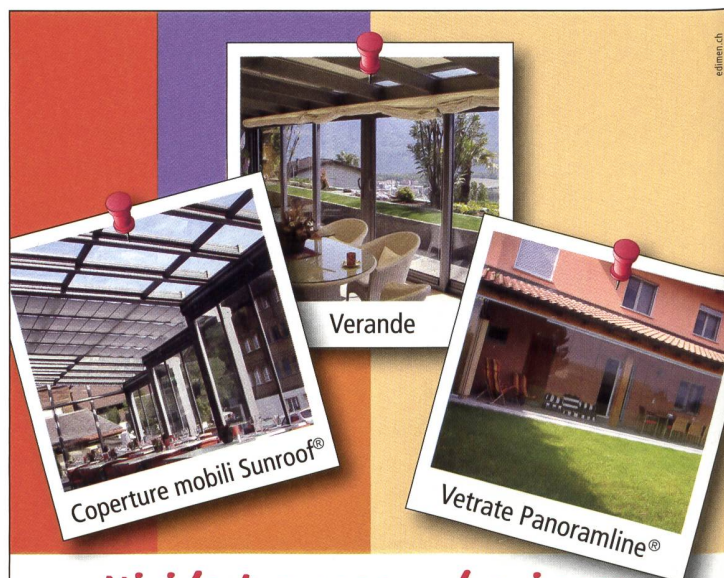
Materiale, macchine e mobili per ufficio



ZKD FITT & FLEXX

ALTEZZA REGOLABILE ELETTRICAMENTE

Via Soldini 37a - 6830 CHIASSO
Tel. 091 683.46.60 - Fax 091 683.24.18
E-mail: info@bureaualbiseti.com
Internet: www.bureaualbiseti.com



Vivi la tua casa... fuori casa.

FRUBAU 1966

HOME PRODUCTION - SWISS QUALITY 

Via San Michele 64 - CH-6987 Caslano - Tel. 091 606 23 40
visite showroom su appuntamento

www.frubau.ch



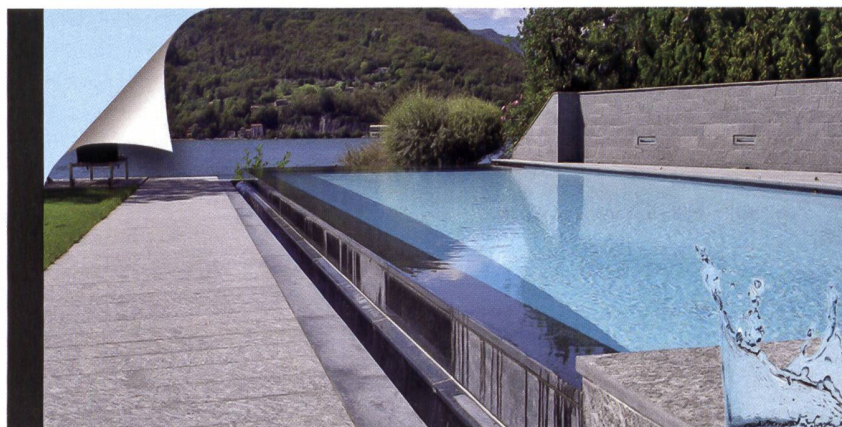
«il mio
nuovo
wellness.»

Küng Sauna conquista lo spazio in cui si vive. Grazie alla qualità straordinaria, all'innovazione e al know-how raggiungiamo gli standard più elevati e realizziamo oggetti di design unici. Per voi. Swiss Made.

Venite a conoscerci a Wädenswil,
alla nostra esposizione di 800 m²,
oppure online.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngsauna
SWISS MADE



contenerla è facile,
darle forma è un'arte

artepool®

Piscine · Prodotti · Servizi

www.artepool.ch

Artepool Sagl · 6930 Bedano · T +41 91 966 37 07

Swissminiatur in ... regalo



La Swissminiatur e la Federazione Raiffeisen del Ticino e Moesano, nell'ambito di una nuova collaborazione, regalano a soci e clienti la tessera famiglia 2011.

■ Basta recarsi entro il 31 maggio in una delle tante Banche Raiffeisen della Svizzera Italiana, chiedere la cartolina, compilarla e lasciarla allo sportello. In breve tempo riceverete a casa vostra da Swissminiatur l'abbonamento annuale, valido 12 mesi, gratuito per tutta la famiglia (2 adulti e bambini fino a 15 anni).

Ci sono numerosi motivi per cogliere al volo questa ghiotta occasione: innanzitutto in un'ora visiterete la Svizzera conoscendo i più famosi edifici e monumenti elvetici; nel corso di quest'anno sono in programma diverse manifestazioni; nei mesi di luglio e agosto, da lunedì a sabato, durante le aperture serali verranno organizzati eventi rivolti al pubblico nostrano; i vostri bambini potranno divertirsi in un ambiente decisamente ludico e tutta la famiglia potrà gustare le varie specialità proposte dal ristorante self-service con uno sconto del 10%; per gli amanti della botanica, infine, sarà l'occasione di osservare più di 1500 varietà di piante e oltre 15 000 fiori: il tutto in una cornice paesaggistica

di pregio raggiungibile facilmente via battello, ferrovia o automobile (ampi posteggi comunali).

Attrazioni e novità

«In genere i ticinesi cercano mete fuori Cantone con viaggi estenuanti e costosi, senza rendersi conto di quanto il Ticino possa offrire», sostengono i responsabili di Swissminiatur e aggiungono: «L'occasione giusta per puntare sulle famiglie ticinesi ci è stata fornita da Raiffeisen che ha deciso di sostenere questo nostro sforzo offrendo ai propri soci e clienti l'opportunità di ottenere gratuitamente l'abbonamento famiglia annuale di Swissminiatur».

Il parco – che ha riaperto i battenti il 19 marzo scorso – fu inaugurato il 6 giugno del 1959 ed è diventato una famosa attrazione per grandi e piccini. Su una superficie di oltre 1400 m² si possono ammirare in scala 1:25 più di 120 modellini di edifici e monumenti elvetici famosi e una rete di 3560 metri di circuito ferroviario in miniatura con 18 trenini che viaggiano per la

Novità in vista: il prossimo mese di maggio farà il suo debutto anche il Glacier Express.

«piccola Svizzera», battelli che navigano sui laghi, funicolari che salgono e scendono dalle montagne e autopostali che percorrono le loro tratte. Nel 2010 gli svizzeri sono stati il 70% di tutti i visitatori del parco di Melide.

Fra le novità di questo esordio di stagione, l'ampliamento della veranda per proteggere il pubblico dalle bizzarre meteorologiche. Inoltre, come ogni anno, il parco si arricchisce di nuove attrazioni: verso la metà di maggio verrà presentato al pubblico il modello del Glacier Express in ossequio all'anno dei trasporti e più tardi le riproduzioni di tre simboli del paese di Elm (GL): la chiesa, la casa dove soggiornò il generale Suvarov e una tipica abitazione Wals.

All'indirizzo www.swissminiatur.ch potrete trovare tutte le informazioni utili e il programma delle manifestazioni per il 2011. Non vi resta che chiedere la tessera gratuita: la Svizzera in miniatura vi aspetta per entusiasmanti avventure!

■ LORENZA STORNI

Avventure nell'Oberland bernese

Quest'anno Raiffeisen ha in serbo una ghiotta occasione per i soci. L'offerta «L'Oberland bernese a metà prezzo» vi permette di andare alla scoperta di laghi e montagne a prezzi particolarmente vantaggiosi.



Un'immagine da cartolina: il Lago di Thun con le cime innevate sullo sfondo.

■ No, non è uno scherzo e ormai lo sapete. Se siete soci Raiffeisen, vi attendono davvero avvincenti escursioni a metà prezzo nel variegato Oberland bernese. Già a partire da inizio estate, quando in gran parte delle zone montane dell'Oberland l'inverno la fa ancora da padrone, i laghi bernesi offrono tantissime possibilità per romantiche gite. Ad esempio un'escursione alle fantastiche cascate o una passeggiata attraverso le spettacolari gole di questa regione.

Acque impetuose

Nella ghiotta offerta è compreso anche un buono per una giornaliera a metà prezzo con il battello. Potrete così fare rotta sul Lago di Thun o il Lago di Brienz, verso numerose mete che vale davvero la pena visitare. Un giro in battello si può ad esempio combinare con una visita al Museo del Ballenberg o alle grotte di San Beato.

Gli appassionati dei battelli a vapore si concederanno una mini crociera d'acqua dolce a bordo del «Blüemlisalp» sul Lago di Thun e del «Lötschberg» sul Lago di Brienz. Il Lötschberg dispone di fantastiche cabine per bambini, che faranno la gioia dei «piccoli pirati del Lago di Brienz». Con l'offerta Raiffeisen, 2 bambini fino a 12 anni possono inoltre accompagnarvi gratuitamente.

Iseltwald e Giessbach, due baie del Lago di Brienz, sono dei veri e propri gioielli. La stazione dei battelli di Iseltwald è così bella ed idilliaca che non si vorrebbe più ripartire. Da Iseltwald, in due ore di cammino si raggiunge comodamente Giessbach, anche con bimbo e carrozzina, immersi nella natura selvaggia che costeggia il lago dai toni smeraldini. Dalla stazione di Giessbach, parte la graziosa funicolare rossa che conduce al Grandhotel Giessbach, dove si possono ammirare le cascate di Giessbach che spumeggiano nel cuore della foresta giù verso il lago.

Grotte e castelli

Anche sul Lago di Thun si può trascorrere una piacevole e rilassante giornata in buona compagnia.

Una ghiotta occasione : l'Oberland bernese a metà prezzo

Scoprite l'Oberland bernese in qualità di soci Raiffeisen. Beneficiate di una riduzione del 50 % sul biglietto ferroviario, su un pernottamento in hotel e su numerose offerte per gite in battello e ferrovie di montagna.

- Tutti i soci Raiffeisen riceveranno i buoni personali e un opuscolo con una carta geo-

grafica direttamente dalla loro Banca Raiffeisen.

- In Internet all'indirizzo www.raiffeisen.ch/oberlandbernese sono disponibili le informazioni relative agli hotel, i dettagli e le foto delle offerte per le gite, link utili e un concorso fotografico.



Una bella passeggiata in riva al lago porta ad esempio da Spiez a Faulensee, lungo il litorale. È un tratto pianeggiante da molo a molo ed è percorribile in entrambe le direzioni. Non resta pertanto che decidere se «la baia più bella d'Europa» (come gli abitanti amano definire il porto di Spiez) sarà il punto di partenza o di arrivo della passeggiata.

I castelli del Lago di Thun attendono di essere conquistati da schiere di amazzoni, cavalieri e paggi al seguito. Il fiabesco castello di Hünegg a Hilterfingen, il maniero dei cavalieri di Oberhofen o il castello medievale di Spiez sono tutti aperti al pubblico e non distanti dal lago. Anche a Thun ci sono due castelli da visitare: quello dove ha sede il museo storico e il castello Schadau. Da Schlossberg, la collina su cui sorge il museo, si apre un panorama mozzafiato su Thun, il lago e l'intero scenario delle Alpi.

Da Thun a Hilterfingen, in una pacifica «spedizione turistica» sul Lago di Thun con il cavallo di San Francesco, è possibile conquistare tre castelli in una sola giornata, chiudendo in bellezza con una piacevole passeggiata nello splendido parco del castello di Oberhofen. Con il Passaporto musei, l'entrata ai musei dei castelli è gratuita. Molto caratteristico è anche il centro storico di Thun, con gli alti marciapiedi della via principale. L'Aare cinge il centro della città, diramandosi in due corsi e creando così la più grande isola dello shopping della Svizzera.

Molto probabilmente una sola giornata sul Lago di Thun non vi basterà. Con gli hotel partner dell'offerta soci di Raiffeisen potete pianificare una permanenza di due o più giorni. Tutt'intorno al Lago di Thun, circa trenta diversi alberghi offrono la possibilità di pernottare a metà prezzo e dormire tra due guanciali dopo tante emozioni.

Gole fragorose

Quando in primavera la neve si scioglie e sgorgano i torrenti di montagna, sono in molti a recarsi nell'Haslital ad ammirare la gola dell'Aare. Sotto i loro piedi, l'acqua del ghiacciaio scorre

facendosi strada con forza incredibile, mentre sopra le loro teste le ripide pareti rocciose si ergono fino al cielo. Ad aprile la gola dell'Aare è aperta solo per i due terzi della sua lunghezza. Dal 21 maggio questo luogo mistico e magnetico è invece percorribile per intero.

Da metà giugno, la regione delle funivie Meiringen-Hasliberg è una delle mete preferite per le escursioni familiari. D'estate, il comprensorio sciistico si trasforma in una montagna incantata e misteriosa, sulle tracce dello gnomo «Muggenstutz»: due sentieri con diverse tappe, in cui i bambini possono vivere meravigliose avventure, dall'altalena alla funivia con le «casce di sapone». Il divertimento è assicurato!

In alta quota a basso costo

Se l'alta quota vi attira già nella mezza stagione, alcuni impianti di risalita vi portano rapidamente nei punti panoramici, senza nessuno sforzo da parte vostra. La romantica funicolare Interlaken-Heimwehfluh è in funzione ogni giorno dal 16 aprile al 23 ottobre. Per i soci Raiffeisen il tragitto che da Interlaken porta al centro di uno straordinario panorama costa solo 7 franchi: lo sfondo da cartolina di Eiger, Mönch e Jungfrau, e la vista del Lago di Thun e del Lago di Brienz. Quasi non si sa più da che parte guardare.

Chi desidera salire più in alto non ha che da prendere la cabinovia dello Schilthorn. Gli impianti di risalita da Stechelberg o Mürren sono fermi soltanto pochi giorni, dal 26 al 29 aprile. In vetta, a circa 3000 metri d'altitudine, si può fare un giro (letteralmente) nel ristorante rotante Piz Gloria e ammirare i pendii lungo i quali nel 1960 James Bond scese a rotta di collo nel film «Al servizio segreto di Sua Maestà». Ma se ancora non vi basta, potete prendere la ferrovia della Jungfrau, fino al «Top of Europe», a 3454 metri. Tenete però presente che il numero dei biglietti scontati disponibile giornalmente per i soci Raiffeisen è limitato. A causa del previsto forte afflusso, raccomandiamo di visitare subito la Jungfraujoeh, oppure di rimandare all'autunno.

■ CLAUDIO ZEMP

Alcune idee per una gita primaverile da aprile a giugno

Emozionante. Le grotte di San Beato sono raggiungibili in battello. Scendere alla stazione di Sundlauenen e raggiungere a piedi le grotte sul sentiero dei pellegrini.

www.beatushoehlen.ch

Accogliente. Nel Museo all'aperto di Ballenberg a Brienz la Svizzera si presenta ancora esattamente come era un tempo. Utilizzando una carta Mestro o una carta di credito Raiffeisen come Passaporto musei, i soci Raiffeisen entrano gratuitamente.

www.ballenberg.ch; tel. 033 952 10 30

Misterioso. Mettetevi sulle tracce del detective per eccellenza, Sherlock Holmes. A Meiringen troverete un museo che riproduce esattamente Baker Street 221b. Le spettacolari cascate di Reichenbach hanno fatto da cornice all'ultimo caso di Holmes. La funicolare che porta alle cascate è in funzione dal 7 maggio.

www.reichenbachfall.ch

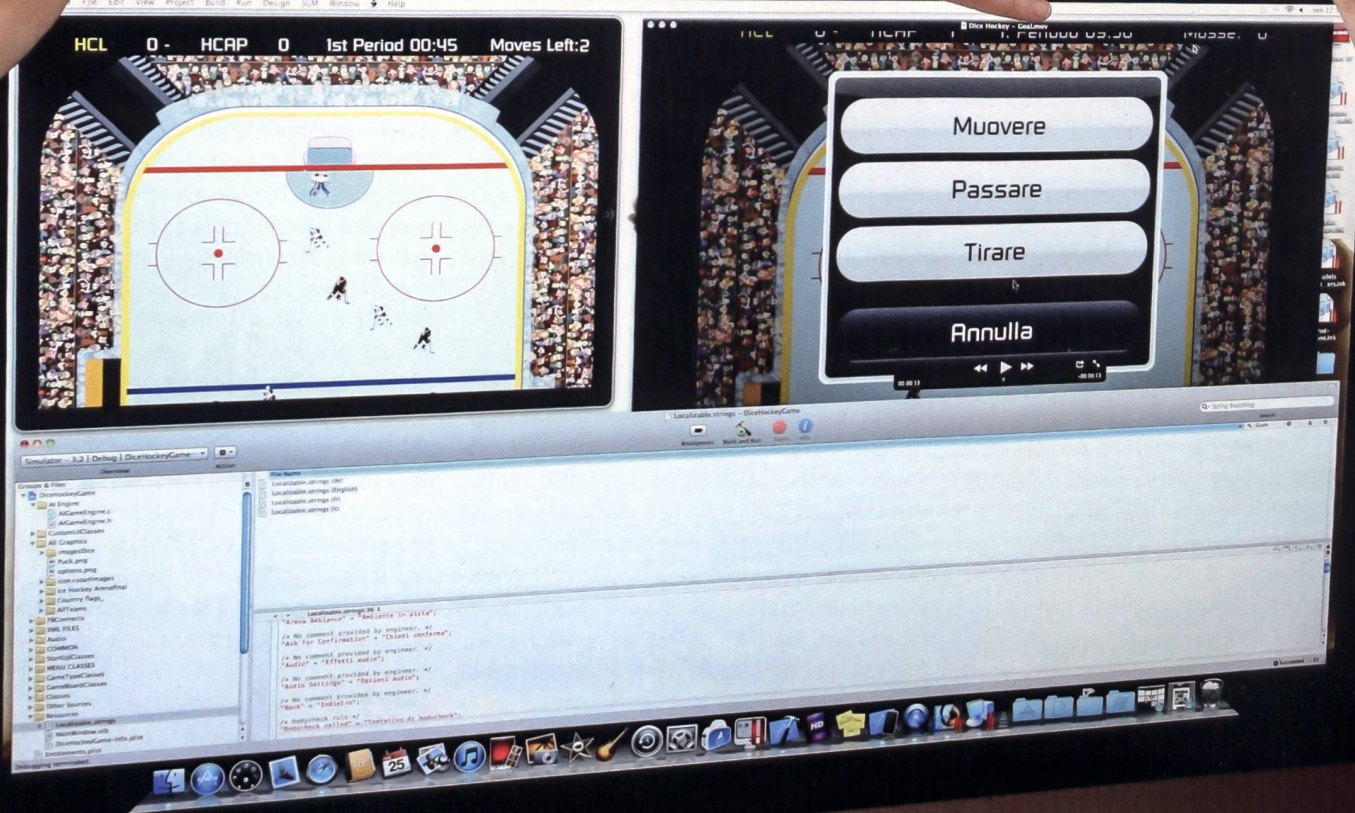
www.sherlockholmes.ch

Tropicale. Grazie al calore residuo della galleria di base del Lötschberg, nella serra tropicale di Frutigen crescono banane e altri frutti esotici. Nella serra vivono anche storioni siberiani che producono il primo caviale svizzero. Apertura giornaliera dalle 9 alle 18, entrata CHF 20.

www.tropenhaus-frutigen.ch

Segreto. Chi è affascinato dal mondo militare, sul Lago di Thun troverà pane per i suoi denti. Alla sommità di Spiez si trova quella che una volta era una grande fortezza. Ed è possibile visitare moltissimi fienili mimetizzati e bunker.

www.festung-heinrich.ch, www.artilleriewerk-faulensee.ch, www.bunker-fischbalmen.ch



Hobby: creare videogiochi

Sono una coppia, lavorano entrambi per Raiffeisen e hanno una grande passione in comune: nel loro tempo libero ideano videogiochi.

■ Giovani, creativi, curiosi, amanti delle sfide e degli aspetti ludici della vita, dedicano il loro tempo libero ad un hobby particolare e decisamente non comune: creare videogiochi.

Lui è Stefano Maccarinelli, 29 anni, consulente processi IT e support presso Raiffeisen Svizzera a Bellinzona; lei è Tania Cavalli, 24 anni, consulente alla clientela privata nella sede di Olivone della Raiffeisen Valblenio. Si sono conosciuti durante un corso di formazione sui software bancari. Stefano era il docente, Tania l'allieva e Raiffeisen... Cupido. «Ci abbiamo messo poco a capire che avevamo molto in comune», afferma Stefano.

«Dice Hockey»

La coppia vive a Sementina, in un appartamento che è diventato il fulcro della loro creatività. È qui che in 8 mesi, durante quasi tutto il loro tempo libero, hanno progettato, realizzato e lanciato sul mercato «Dice Hockey», un gioco per i dispositivi portatili Apple (iPhone/iPad/iPod Touch). «Questo progetto – racconta Stefano – ha una storia interessante. L'idea iniziale risale al 2005 ed era quella di creare un vero e proprio gioco da tavola dedicato ad una delle nostre tante passioni: l'hockey su ghiaccio. Ma, per svariati motivi, abbiamo accantonato il concetto e l'abbiamo lasciato a maturare nel nostro «cassetto delle idee». Durante questi ultimi anni ha fatto la sua apparizione l'iPhone e abbiamo quindi deciso che era giunta l'ora di togliere da quel cassetto «Dice Hockey» per lanciarci in una nuova avventura e provare a realizzare un'idea originale: un gioco da tavola... per iPhone. La cosa è piaciuta anche alla Swiss Ice Hockey Association perché ci ha concesso la licenza per potere integrare tutte le squadre del campionato svizzero di National League A».

Il gioco ha visto la luce ad inizio 2011 ed è stato possibile grazie al lavoro nel tempo libero di una piccola squadra di appassionati che passa sotto lo pseudonimo di «Stalex Software». Oltre a Stefano, che si occupa dell'aspetto creativo e Tania, che cura la grafica, fanno parte del... gioco Alex Quanchi, addetto alle questio-

ni amministrative, Maurizio Donati e Matteo Maccarinelli, responsabili degli aspetti audiovisivi.

«I Misteri di Maggia»

«Dice Hockey» non è però la loro prima creatura. Già nel 2004 Stefano e Alex Quanchi, suo amico di vecchia data, cominciano a lavorare ad un videogioco dedicato al loro paese: «I Misteri di Maggia». Questo gioco è essenzialmente una caccia al tesoro per PC nella quale bisogna trovare indizi, risolvere enigmi di ogni genere, raccogliere oggetti e interagire con l'ambiente circostante. La particolarità di questo gioco è che l'avventura si svolge tutta nei luoghi reali del villaggio valmaggese. «A questo scopo – spiega Stefano – abbiamo utilizzato più di 2'500 fotografie per ricreare ogni angolo, strada e viuzza di Maggia. Abbiamo compiuto inoltre un grande lavoro di ricerca per raccogliere informazioni e aneddoti legati al paese, ai suoi monumenti, alle sue abitazioni e ai suoi... misteri».

Stefano ci spiega con orgoglio che «I Misteri di Maggia» ha riscosso un successo incredibile e questo non solo a livello di critica. Basti pensare che dal 2004 ad oggi è stato scaricato diverse centinaia di migliaia di volte. «È bene specificare che questo gioco è stato reso disponibile gratuitamente e questo è stato naturalmente un fattore importante per il suo successo. Non avremmo mai immaginato che uscisse dai confini regionali ed invece ha avuto un riscontro incredibile anche e soprattutto in Italia. C'è stata addirittura gente che è venuta di proposito a Maggia per visitare i luoghi visti nel gioco», aggiunge ancora Stefano.

Senza scopo di lucro

La Stalex Software non ha fini di lucro: «Lo scopo del nostro hobby, oltre a quello di divertirci perché realizzare videogiochi è la nostra passione, non è il guadagno ma semplicemente riuscire a rifinanziare gli sforzi economici fatti per potere quindi riutilizzarli per progetti futuri. I Misteri di Maggia, come detto, è stato rilasciato gratuitamente in quanto le spese per la sua realizzazione

Concorso

I ragazzi della Stalex Software mettono gentilmente a disposizione dei lettori 10 codici omaggio per potere scaricare gratuitamente «Dice Hockey»... Collegatevi subito all'indirizzo www.stalexsoftware.com/panorama ed i più veloci e fortunati potranno scaricare il gioco gratis.

sono state coperte interamente da sponsor locali. Per Dice Hockey, invece, non abbiamo trovato nessuno sponsor e quindi, per potere coprire gli importanti investimenti, abbiamo deciso di metterlo in vendita ad un prezzo comunque contenuto di 2.20 franchi».

Ed ora, state già lavorando a qualcos'altro? «Sì, non ci fermiamo mai. Da diversi anni stiamo portando avanti un videogioco intitolato «Mea Culpa». Si tratta di un'indagine poliziesca con risvolti soprannaturali. È un progetto ambizioso al quale crediamo molto e sul quale stiamo lavorando da tempo. Speriamo di riuscire a portarlo a termine, magari grazie ad eventuali fondi raccolti dalle vendite di «Dice Hockey».

Tante passioni in comune

Nonostante questa passione rubi a Stefano e Tania buona parte del loro tempo libero e richieda impegno, applicazione ed anche sforzi economici non indifferenti, la coppia è realizzata. Entrambi sono concordi nel sostenere che «è soprattutto un divertimento che si amalgama bene anche con il resto dei nostri interessi, e ne abbiamo tantissimi. Ci piace molto il cinema, leggere, viaggiare, trascorrere del tempo con gli amici, dedicarci ai nostri gatti, seguire l'hockey su ghiaccio...», afferma Tania. E qui è bene aprire una piccola parentesi perché Stefano tifa Lugano, mentre Tania è una fans dell'Ambri. Screzi in famiglia? Al massimo un po' di batticuore: la passione per il gioco e i videogiochi non ha rivali.

■ LORENZA STORNI

Volete giocare?

Se abbiamo suscitato la vostra curiosità e avete voglia di giocare basta digitare www.dicehockey.ch. Nel sito potete scaricare gratuitamente «I Misteri di Maggia» e l'applicazione per iPhone/iPad/iPod Touch «Dice Hockey» al prezzo di CHF 2.20.

Buon divertimento!

Risanare casa, ma come?

Desiderate ristrutturare o riattare la vostra vecchia casa, oppure siete alla ricerca di una vecchia costruzione da acquistare? In tal caso dovete assolutamente parlarne con Raiffeisen.

■ I sondaggi d'opinione attestano che tre svizzeri su quattro sognano di essere proprietari delle loro quattro pareti domestiche. La tendenza alla proprietà abitativa è in costante aumento. La quota dei proprietari è ormai pari a un buon 40 %, quasi il dieci per cento in più, rispetto a undici anni fa. Oltre alla realizzazione del sogno della casa, la sicurezza è tra i principali motivi di questo andamento, poiché gli immobili svizzeri hanno resistito bene alla crisi dei mercati finanziari, dimostrando di essere investimenti sicuri.

Le vecchie costruzioni piacciono

La casa non deve per forza essere di nuova costruzione. In Svizzera circa il 70 per cento degli edifici sono vecchie costruzioni e pertanto l'offerta è ampia e variegata. Molti immobili d'epoca hanno un fascino tutto particolare e spesso sono situati in posizioni privilegiate. Si tratta di un fattore decisivo, considerato che il terreno edificabile in una buona posizione è sempre più raro e sempre più costoso, fino a diventare finanziariamente inaccessibile. E allora perché non acquistare un vecchio immobile (di buona qualità) e ristrutturarlo secondo i propri desideri?

Con l'aiuto degli specialisti e di un buon progetto, risanare o ristrutturare un vecchio edificio non è poi tanto difficile. La premessa fondamentale per un risanamento energetico serio e senza spiacevoli sorprese è un'adeguata consulenza. La sensibilità nei confronti delle questioni ambientali è, infatti, nettamente aumentata presso la popolazione, anche per quanto concerne l'acquisto di un immobile. E di conseguenza sono sempre più frequenti le richieste di una consulenza energetica al momento della ristrutturazione.

L'inverno è finito e la fattura dell'olio da riscaldamento è un punto dolente... Avete già pensato a un risanamento energetico della vostra proprietà abitativa?



Intervista a Thomas Ammann, architetto dipl. fh, hev Schweiz

«Panorama»: Quali vantaggi comporta per i proprietari di abitazione l'acquisizione del certificato CECE®?

Thomas Ammann: Il CECE® fornisce una valutazione preliminare della situazione energetica di un immobile e indica le prime misure da prendere per ottimizzarla. Questa valutazione sarà la base per pianificare l'intervento di risanamento energetico.

In quali casi è indicato o conveniente richiedere il CECE®?

Per gli edifici di recente costruzione, il CECE® non è propriamente indicato. Dagli anni Novanta sono in vigore norme molto severe in materia di isolamento termico e questi edifici dovrebbero presentare valori più o meno adeguati. All'acquisto di una casa o alla locazione di un appartamento costruiti diversi anni fa, il CECE® permette invece di farsi un'idea attendibile della situazione energetica dell'edificio.

In previsione di un risanamento o una ristrutturazione è dunque necessario richiedere il CECE®?

Esistono diverse possibilità per determinare il fabbisogno di risanamento di un immobile. Grazie alla semplice scala di valutazione da A a G, il certificato CECE® è facilmente comprensibile anche per i non esperti. Se dopo i lavori di ristrutturazione viene emesso un nuovo CECE®, il risparmio energetico è subito evidente. In futuro il CECE® plus dovrebbe avere un ruolo ancora più importante nella pianificazione di questi interventi. Si tratta di un ulteriore passo avanti nella certificazione e contiene un rapporto di consulenza con le possibili varianti, nonché una serie di dati sui costi, i tipi di risparmio energetico e le proposte per scaglionare gli interventi. Il CECE® plus è al momento in fase di elaborazione e dovrebbe giungere sul mercato l'anno prossimo.

Quanto costa la certificazione?

Per una casa unifamiliare la spesa è di norma tra CHF 400.- e CHF 600.-, per una casa plurifamiliare tra CHF 500.- e CHF 800.-. A seconda della complessità dell'edificio o della completezza dei documenti, le cifre indicate possono ancora variare. Per ottenere anche un rapporto di



consulenza, occorre commissionarlo separatamente a un esperto.

La Confederazione o i cantoni partecipano alle spese?

Alcuni cantoni e ditte offrono certificati energetici a prezzi agevolati. Anche le banche rimborsano una parte dei costi, se viene stipulata con loro un'ipoteca per la ristrutturazione. Al sito www.energiefranken.ch è disponibile un elenco dei principali promotori.

Intervista: Pius Schärli

Uno degli indicatori del crescente interesse della popolazione per le misure di risparmio energetico è la domanda di certificati energetici, come ad esempio il Certificato energetico cantonale degli edifici (CECE®)*, che attesta i consumi energetici standard di un edificio. Il CECE® ha avuto uno sviluppo fulmineo: lanciato nell'agosto del 2009, a distanza di cinque mesi erano già stati rilasciati oltre 15 000 certificati. «Questo ci ha permesso di acquisire molto rapidamente numerose esperienze e di investire nell'ulteriore sviluppo del certificato», spiega Thomas Ammann (vedi intervista). Nel frattempo oltre 1200 esperti prestano consulenza e assistenza per l'emissione di un CECE®. Lo scorso anno sono stati emessi mediamente poco più di 250 certificati.

La legge prescrive un buon isolamento termico

Con il modello di prescrizioni energetiche dei cantoni (MoPEC 2008), la Svizzera ha una delle legislazioni più severe in materia di consumo energetico. Anche senza il certificato energetico obbligatorio, in Svizzera le nuove costruzioni devono essere dotate di un buon isolamento termico. E per le ristrutturazioni di una certa entità valgono le stesse rigorose norme. Nei

paesi nordici, in Germania e Austria si applicano standard energetici simili. In altri Stati le disposizioni in materia di consumo energetico sono invece meno severe.

In ogni caso, prima di impegnarsi nell'acquisto o risanamento energetico della casa o dell'appartamento, è necessario pensare al finanziamento dei lavori di costruzione o ristrutturazione. Anche in questo caso conviene rivol-

gersi a Raiffeisen. Le Banche Raiffeisen offrono un'interessante possibilità di finanziamento: l'ipoteca per ristrutturazione. I clienti ipotecari di lunga data beneficiano di condizioni vantaggiose e hanno la possibilità di scegliere tra un'ipoteca a tasso fisso o variabile. ■ PIUS SCHÄRLI

*CECE® e CECE® plus sono marchi registrati.

Info

Volete realizzare il sogno dell'abitazione primaria, oppure siete già proprietari e desiderate rinnovare, riattare o ristrutturare? Le Banche Raiffeisen provvedono a conferire al vostro sogno solide fondamenta e sono un partner equo e affidabile. Vi offrono una consulenza personale e vi forniscono un finanziamento sostenibile, in linea con le vostre aspirazioni e la vostra situazione economica. Fissate ancora oggi un appuntamento con la Banca Raiffeisen di fiducia, in particolare se siete interessati all'emissione di un certificato energetico cantonale degli edifici (CECE®). Maggiori informazioni al sito www.raiffeisen.ch/ipoteche.

Per il risanamento energetico di una proprietà per piani, occorre il consenso della maggioranza dei condomini, a meno che l'intervento non si limiti al vostro appartamento. Ciò può creare qualche difficoltà, ad esempio se i proprietari più anziani non intendono sobbarcarsi la notevole spesa di una ristrutturazione. Al momento dell'acquisto conviene pertanto considerare non solo l'appartamento, ma anche l'intero edificio e l'ammontare del fondo di rinnovamento, compreso il regolamento della proprietà per piani. Altre informazioni sono disponibili in una scheda di consulenza «Proprietà per piani» al sito www.raiffeisen.ch/panorama.

Musica e pittura senza frontiere

Claudio Taddei è uno dei più noti cantautori uruguayani. Pittore di grande talento ha esposto in molti paesi. Oggi vive, compone e dipinge in Ticino. La sua terra di origine paterna.

■ Caslano. Zona pedonale. E qui che troviamo l'atelier di Claudio Taddei. Lo aspettiamo sbirciando attraverso la vetrina. Scorgiamo i suoi dipinti e alcuni cd. Tutte opere dell'artista di origini uruguayane e ticinesi, nipote del famoso pittore Luigi Taddei e figlio dell'altrettanto noto artista Giulio Dominguez Taddei. Lui arriva. Sorridente. I lunghi capelli argentati che fluttuano al suo passo un poco dondolante per via delle varie operazioni subite nel corso degli ultimi otto anni. La salute ha condizionato la sua brillante carriera di cantautore, decollata magnificamente a metà degli anni Ottanta. Nel 2002 accade l'imprevedibile: gli è diagnosticato un tumore. L'infelice diagnosi gli impone una battuta di arresto proprio quando è all'apice del successo e in procinto di partire per una tournée internazionale. Torna in Svizzera per curarsi. Poi è tutto un susseguirsi di terapie, operazioni («un amico mi chiama tattoo per via delle numerose cicatrici», sottolinea scherzando) e convalescenze, intervallate da ritorni sulla scena musicale e all'attività pittorica. Tuttora affermato pittore e noto musicista, nel 2009 si è esibito sul palco di Luga-

no Estival Jazz in un memorabile duetto con Eugenio Finardi. Un successo. La malattia, purtroppo, è tenace e ogni tanto ritorna a fargli visita. In questo periodo si sta sottoponendo a una nuova e avanguardistica terapia per sconfiggere il male. Con immutata grinta e ottimismo. E voglia di fare. Entriamo nel suo atelier. Lo sgargiante dipinto raffigurante un grande sole cattura subito i nostri sguardi. Tutto intorno tanti oggetti e opere dai colori caldi e vivaci.

La ricerca costante del gesto

«La mia è una pittura figurativa, anche se quello che cerco è il gesto, l'emozione, le vibrazioni. Ma non so essere astratto. Ho bisogno della linea, della figura. Sono sempre alla costante ricerca di qualcosa che non so», ci spiega mentre mostra alcune opere sullo schermo del suo inseparabile portatile «una sorta di diario in cui annoto ciò che mi succede». «Questa è la mia Santa, osserva mentre indica un dipinto. E' Santa Mestiza, Santa Meticcia. Le ali le ho composte con guanti da chirurgo. Me li hanno dati il personale di cura dell'ospedale. L'aureola s'illumina e pulsa quando qualcuno ci passa davanti. Tengo molto a questa opera perché le ali simboleggiano la scienza e la santa la spiritualità». Claudio ha frequentato l'Accademia di Belle Arti di Montevideo. Una scelta di ateneo particolare. «A quell'epoca abitavo in Uruguay. Era il tempo in cui rifioriva la cultura dopo gli anni della dittatura. Era un'accademia guerrigliera. Pochi studenti. Forse trecento. Un'aula magna e sette aule. Si faceva di tutto. E si stava molto insieme. Davvero un bel periodo». Ricorda il pittore-cantautore.

Nell'atelier notiamo un curioso bastone da passeggio di legno scolpito. «Questo è un oggetto a cui sono particolarmente affezionato. E' lui che è venuto a me. Un giorno passeggiando sotto i portici di Ponte Tresa Svizzera sono entrato in un negozio d'arte attratto dalle opere esposte. Ho notato il bastone che faceva capolino da un angolo e subito ho capito che era il mio e l'ho acquistato. Viene dal Mali. Da allora non me ne sono più separato. E' importante perché serve a non farmi dimenticare i passi che compio».

Il peso del successo

Claudio sospeso tra musica e pittura, tra due continenti, tra due culture. Senza frontiere. Claudio Taddei cantautore e rock star uruguayana.

na. Artista a 360 gradi. E per giunta di grande successo tanto da aver lavorato con grosse etichette. «Ho inciso per Emi e Universal ma il successo mi è pesato. E tanto. Ero arrivato al punto che non sapevo più se quello che componevo, suonavo e cantavo lo facevo per me o per gli altri. Quando si giunge a un certo livello le pressioni sono tante. Spero di non essermi ammalato per questo, anche se la scienza non la pensa così. Prima della malattia avevo scritto dei testi che presagivano quello che avrei vissuto. Molto strano». E intanto ci mostra la sua chitarra originalissima dipinta da lui e che l'accompagna nei suoi concerti. «Al momento l'attività concertistica è limitata al Ticino perché non posso spostarmi per via delle cure, ma ho progetti per l'estero. La fortuna di vivere in Ticino è che si è al centro dell'Europa». Ci spostiamo a casa dell'artista per immortalare le pietre che



Musicista di successo e pittore di talento, ha dipinto anche la sua chitarra, compagna di tanti concerti.

tiene sul comodino perché «energeticamente positive». Claudio ci mostra anche un paio di occhiali molto «glamour». «Me li ha regalati un amico. Per questo sono importanti», dice mentre li indossa ridendo e si lascia fotografare divertito. Ed ecco che esce la vena giocherellona e irresistibilmente simpatica dell'artista di Caslano. Prima di lasciare la casa Claudio ci regala alcuni suoi cd. Appena in auto scivolano nel lettore. Magia. L'interminabile coda sulla tratta Caslano-Manno non esiste più. Grazie ai ritmi, la voce calda e profonda di Claudio Taddei, il cantautore che con le sue note coinvolgenti ci colora il tempo dell'attesa.

■ DONATELLA GELLERA FALERNI

Artisti, oggetti e ricordi

La serie si propone di presentare artisti che vivono in Ticino attraverso i loro oggetti che si trovano negli atelier, nelle abitazioni o negli studi. Per conoscere da un'altra prospettiva lo spirito della persona, i suoi vissuti, i ricordi più cari e le fonti d'ispirazione. Non in veste di critici artistici, ma da curiosi profani. La sedicesima puntata è dedicata a Claudio Taddei, star della scena musicale uruguayana e pittore affermato che vive e lavora a Caslano.



Il personaggio

Claudio Taddei nasce a Minas (Uruguay) il 22 dicembre 1966 da madre uruguayana e padre svizzero italiano

Professione: musicista, compositore e pittore

Domicilio: Caslano

Figli: Dana (9) e Romeo (14)

Percorso formativo: dopo il liceo, iniziato in Ticino e concluso in Uruguay, ha frequentato l'Accademia di Belle Arti di Montevideo. La musica invece l'ha imparata da autodidatta fin da bambino formando la prima band con la sorella Rossana, tuttora nota cantante, un cugino e un paio di amici.

Curiosità: è uno dei cantautori contemporanei più famosi dell'Uruguay. Oggi, a causa della

grave malattia insorta otto anni fa, si esibisce principalmente in Ticino. E' stato uno dei protagonisti di Lugano Estival Jazz delle ultime due edizioni: nel 2009 duettando con Eugenio Finardi e nel 2010 con il progetto «Montevideo Connection» invitando musicisti dall'Uruguay e dall'Italia (Contrabbando) insieme alla band, che lo accompagna sempre, composta da Mauro Fiero, Italo Pesce e Flaviano Braga. Inoltre ha suonato al Festival di Montreux.

La sua pittura: è figurativa, solare, vibrante, etnica. Ha esposto in vari paesi. Durante i concerti concede al pubblico intense performance pittoriche.

www.claudiotaddei.com

Intervista a Richard Chassot



Qual è la prima cosa che fa al mattino dopo essersi svegliato?

Bevo una tazzina di caffè ristretto. Di rado riesco a fare colazione con la mia famiglia.

Che tipo di capo ritiene di essere?

Lavoro con un approccio partecipativo, in seguito prendo le decisioni e le attuo. Concedo anche numerose responsabilità e autonomia d'azione ai miei collaboratori e mi avvalgo della loro esperienza in settori molto specifici.

Lo spirito imprenditoriale è una caratteristica di famiglia?

Credo di sì, ha senza dubbio origine da un'educazione fondata sul rispetto, sulla responsabilizzazione, sullo spirito di competizione e la voglia di raccogliere nuove sfide.

Cosa porterebbe con lei su un'isola deserta?

La mia famiglia e dei viveri, una radio, la tv... quante cose è possibile portare?

Per lei è importante che Raiffeisen sostenga il Giro di Romandia?

Molto. Il Giro di Romandia sostiene il concetto di territorialità con i vari edifici Raiffeisen, agguinandoci però la celebrità a livello nazionale e internazionale. La presenza di Raiffeisen contribuisce a darci prestigio e allarga i nostri confini comunicativi grazie alla sua rete eccellente.

Nella sua vita che posto occupa la risata?

L'umorismo e la risata sono per me essenziali. D'altronde penso che le cose debbano essere fatte con serietà, ma senza mai prendersi sul serio. Per evolversi è necessario imparare a ridere di sé, ridere è il rimedio migliore.

Come riesce a conciliare vita professionale e famiglia?

La mia famiglia è al primo posto, è la mia fonte di benessere e partecipa molto spesso ai miei progetti. Svolgo il mio lavoro solo in ufficio, mentre a casa cerco sempre di essere disponibile e di godermi la vita in famiglia, che apprezzo enormemente.

Con 515 amici su Facebook, si definirebbe un uomo di contatto?

Certamente, la comunicazione è il carburante del mio motore, mi piace condividere e trascorre del tempo tra amici e famiglia.

Cosa si mangia se si riceve un invito a pranzo a casa sua?

La cucina di mia moglie, che è di origine italiana, è eccellente. Ma può arrivare in tavola anche una fondue friborghese.

Quale domanda rivolta da un giornalista l'ha più irritata e perché?

L'idea che tutti i corridori facciano uso di sostanze dopanti purtroppo non è più una domanda, per alcuni è diventata un'affermazione. È chiaramente un'affermazione falsa e priva di ogni rispetto. Il nostro sport si presta semplicemente meglio a smascherare gli imbrogli.

Qual è o quali sono le persone oggetto della sua ammirazione?

Ammiro la gente che ha del talento e che lavora con molta umiltà, mettendo a nostra disposizione le proprie capacità.

L'ex-corridore Richard Chassot (41) è dal 2007 il direttore del Giro di Romandia.

Risposte raccolte da Sylvie Pidoux

Cambiamenti di indirizzo:
le modifiche vanno annunciate direttamente alla Banca Raiffeisen di fiducia.



IMPRESSUM

Editore: Raiffeisen Svizzera

Redazione: Pius Schärli, caporedattore;
Philippe Thévoz, redattore edizione francese;
Lorenza Storni, redattrice edizione italiana

Concetto, grafica e anteprima di stampa:
Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

Foto di copertina: Chris Mansfield

Indirizzo della redazione: Panorama Raiffeisen,
Redazione Ticino, Casella postale 330,
6950 Tesserete, panorama@raiffeisen.ch,
www.raiffeisen.ch/panorama

Stampa e spedizione: Vogt-Schild Druck AG,
Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen,
www.vsdruk.ch

Periodicità: Panorama esce 6 volte all'anno,
99.ma annata

Edizione: 424 370 esemplari in tedesco, 95 732
esemplari in francese, 54 335 esemplari in italiano

Pubblicità: Axel Springer Schweiz AG,
Fachmedien, Casella Postale, 8021 Zurigo,
Telefono 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01,
panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

Abbonamenti: Panorama è ottenibile tramite le
Banche Raiffeisen. Riproduzione, anche parziale,
solo con l'autorizzazione della redazione. Potete
anche leggere e scaricare la rivista per i clienti
all'indirizzo internet www.raiffeisen.ch/panorama

Nota giuridica: le informazioni in questa pubblica-
zione hanno uno scopo puramente informativo
e non vanno intese come offerte o consigli per
l'acquisto/la vendita dei prodotti finanziari descritti.
La performance fatta registrare in passato non
rappresenta una garanzia per l'andamento nel
futuro

Concorsi Panorama: Non si tiene alcuna corri-
spondenza sui concorsi. Le vie legali sono escluse.
I tagliandi imbustati non saranno presi in conside-
razione. È vietata la partecipazione ai collaboratori
delle Banche Raiffeisen e di Raiffeisen Svizzera.

**Nella prossima edizione di
luglio potrete leggere:**

**Raiffeisen accompagna le PMI
con competenza.**

**Vivere momenti indimenticabili
nell'Oberland bernese.**

**In vacanza pagamenti sicuri
e senza complicazioni.**



Punto di riferimento Le forme essenziali
stimolano i sensi – USM è in armonia col tuo
personale stile di vita.



Dick & Figli SA, Tecnica e arredamenti per l'ufficio e l'industria
Via G. Buffi 10, 6900 Lugano, Telefono 091 910 41 00, Telefax 091 910 41 09
info@dickfigli.ch - www.dickfigli.ch

USM
Sistemi di arredamento



Fondamenta sicure: le nostre assicurazioni sulla casa in proprietà.

Come proprietari di una casa o di un appartamento, vi fate carico di una grande responsabilità. Con le nostre soluzioni assicurative, voi e i vostri cari sarete assicurati finanziariamente anche in caso di eventi imprevisti. Affidatevi anche voi alla Banca Raiffeisen e consultateci oggi stesso.

www.raiffeisen.ch/assicurazioni

Con noi per nuovi orizzonti

RAIFFEISEN